

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune
de MERTERT



MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



2022
mars.
n°2

Gemeeneblat
MAGAZINE POUR MERTERT-WASSERBILLIG

Gemeinderatssitzung vom/Séance du Conseil communal du 03/02/2022



ADMINISTRATION COMMUNALE DE MERTERT-WASSERBILLIG

 1-3, Grand-Rue - L-6630 Wasserbillig

 Adresse postale - B.P. 4 - L-6601 Wasserbillig

Heures d'ouverture :
lundi à vendredi de 07h00-12h00 et de 13h00-16h00

 info@mertert.lu

 www.mertert.lu

 74 00 16-101



ANNUAIRE TÉLÉPHONIQUE

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS 74 00 16-121

LAURENT Jérôme, Bourgmestre
BECHTOLD Lucien, Echevin
LANG-BOEVER Nadine, Echevine

ACCUEIL 74 00 16-101

SIEGLER Michèle 74 00 16-101
SIMON Marc 74 00 16-155

SECRÉTARIAT COMMUNAL

DUARTE Jean-Louis,
Secrétaire communal 74 00 16-126
FRIESS Laurence 74 00 16-121

BUREAU DE LA POPULATION ET ÉTAT CIVIL / CHÈQUES SERVICES

GOTTING Rachel, Responsable 74 00 16-122
BOESEN Serge 74 00 16-124
LASCAK Jeff 74 00 16-123

RECETTE COMMUNALE

KREMER Robi,
Receveur communal 74 00 16-135
STEICHEN Steve 74 00 16-134

SERVICE ENVIRONNEMENT

KOSTER Romain 74 00 16-145

SERVICE TECHNIQUE

WEISSLINGER Laure,
Responsable 74 00 16-142
HAAS Gilles 74 00 16-141
KOWALYSZYN Sacha 74 00 16-148
REITZ Mike 74 00 16-147
WEICKER Jessica 74 00 16-143

RESSOURCES HUMAINES

WAMPACH Karin 74 00 16-133

SÉCURITÉ, PRÉVENTION, SANTÉ

HOLCHER Patrick 74 00 16-195

ATELIER DU SERVICE TECHNIQUE

RÉCEPTION ATELIER 74 00 16-600
BETTENDORFF Alain,
Responsable 74 00 16-610

SERVICE DE L'ORDRE

THILGEN Marc, Responsable 74 00 16-190
LARODIE Damien 74 00 16-191

EDITORIAL

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger

Ein Blick über den Tellerrand hinaus....

Wir haben begründete Hoffnung, dass die Covid-Pandemie am Abklingen ist, dass sie langsam an Schrecken verliert und dass das gesellschaftliche Leben sich wieder einpendeln kann.

Die Gemeinde hat ihre Pläne und deren Timing anpassen müssen. Der Ordentliche Haushalt 2022 steht, und zwar mit einem voraussichtlichen Überschuss von 543 862€. Wir haben also bis zu diesem Zeitpunkt die Pandemie gut überstanden.

Aber wir alle, Bürger und Gemeinde, kämpfen mit den hohen Preisen. Wir sind froh, dass unsere großen wichtigen Projekte wie der Neubau der Schulen, des Gemeindeateliers, sportliche Infrastrukturen, und die Erneuerung des zentralen Wasserbeckens abgeschlossen sind.

Jetzt bahnen sich nämlich neue Unsicherheiten auf der Ebene der Finanzen an. Wie werden die Konsequenzen der Inflation aufgefangen? Die Preissteigerungen spürt jetzt schon jeder Bürger im Portemonnaie. Wie hoch werden die Energiekosten noch steigen? Hinzukommt, dass Lieferketten immer länger werden, was zu Verzögerungen bei Fertigstellungen führt.

Man spürt bei Allen von uns eine gefühlte Unsicherheit, eine Belastung wie sie bei uns im Verlaufe der letzten 75 Jahre nicht verspürt wurde. Vor dem Hintergrund des Ukrainekrieges, angesichts der drastischen Bilder von sinnloser Zerstörung, von Leiden und Schmerz, diktatorischer Arroganz wird uns bewusst, welches hohe Gut der Frieden ist.

Impressum

Éditeur : Administration Communale de Mertert
1-3, Grand-Rue • L-6630 Wasserbillig
Tél. : (+352) 74 00 16 - 101 • www.mertert.lu • info@mertert.lu

Réalisation : Espace-Médias S.A.

Comité de rédaction : Collège Echevinal

Photos : Administration Communale de Mertert • Adobe Stock

Imprimeur : Heintz, Pétange

La revue est distribuée gratuitement à tous les ménages de la commune de Mertert

Édition : Mars / Avril 2022 – 2.400 exemplaires



Ihr Schöffenrat / *Votre collègue échevinal*
Lucien Bechtold (Schöffe / *Échevin*)
Jérôme Laurent (Bürgermeister / *Bourgmestre*)
Nadine Lang-Boever (Schöffin / *Échevine*)

Chers concitoyennes et concitoyens

Un regard au-delà du bout du nez....

Nous avons de bonnes raisons d'espérer que la pandémie liée au Covid est en train de s'estomper, qu'elle perd peu à peu de son caractère effrayant et que la vie sociale peut reprendre son cours.

La commune a dû adapter ses plans et leur timing. Le budget ordinaire 2022 est en place, avec un excédent prévisionnel de 543 862 €. Nous avons donc bien résisté à la pandémie jusqu'à cette date.

Mais nous tous, citoyens et commune, luttons contre la flambée des prix. Nous sommes heureux que nos grands projets importants, comme la construction des nouvelles écoles, de l'atelier communal, des infrastructures sportives, et la rénovation du bassin central, soient terminés.

En effet, de nouvelles incertitudes se profilent maintenant au niveau des finances. Comment les conséquences de l'inflation seront-elles absorbées ? Chaque citoyen ressent déjà les hausses de prix dans son porte-monnaie. À combien s'élèvera encore le coût de l'énergie ? En outre, les chaînes d'approvisionnement sont de plus en plus longues, ce qui entraîne des retards dans les travaux.

Nous ressentons tous un sentiment d'insécurité, une charge que nous n'avons jamais ressentie au cours des 75 dernières années. Dans le contexte de la guerre en Ukraine, face aux images dramatiques de destruction insensée, de souffrance et de douleur, d'arrogance dictatoriale, nous prenons conscience du bien précieux qu'est la paix.



EDITORIAL

Das nationale und europäische Zeremoniell, das zu unserem Nationalfeiertag und vor allem zum nationalen Gedenktag gehört, gewinnt wieder an Sinn und Bedeutung, und zwar generationsübergreifend. Wir haben das Glück, in einer Demokratie zu leben

Zwei Flugstunden entfernt von unserer friedlichen Welt tobt ein Krieg, der sich deutlich angekündigt hat und an den trotzdem keiner geglaubt hat.

Wir wollen keinen gekünstelten Spagat zwischen Gemeindepolitik und internationaler Politik vollziehen, aber wir glauben, dass wir verpflichtet sind, unsere Solidarität klar und deutlich zu erklären.

Le cérémonial national et européen, qui fait partie de notre fête nationale et surtout de la journée de commémoration nationale, reprend tout son sens et sa signification, et ceci pour toutes générations confondues. Nous avons la chance de vivre dans une démocratie.

A deux heures d'avion de notre monde paisible, une guerre fait rage qui était clairement annoncée et pourtant personne n'y croyait.

Nous ne voulons pas faire le grand écart artificiel entre la politique communale et la politique internationale, mais nous pensons qu'il est de notre devoir de déclarer clairement notre solidarité.



In seiner Sitzung vom 3. März nahm der Gemeinderat einstimmig eine Resolution an welche: die Angriffe auf das ukrainische Volk und die Verletzung der territorialen Integrität der Ukraine aufs Schärfste verurteilt, ein sofortiges Ende der Feindseligkeiten und Kriegshandlungen fordert; sowie die Solidarität mit dem ukrainischen Volk und den lokalen Gebietskörperschaften in der Ukraine zum Ausdruck bringt.

Des Weiteren stimmte der Gemeinderat zwei Spenden in Höhe von 500€ für Médecins sans Frontières und Unicef zu für ihre karitativen Arbeiten in der Ukraine.

Der Schöffenrat prüft mögliche Unterkünfte zu einer weiteren Aufnahme von Flüchtlingen.

Der Schöffenrat zählt auf die Unterstützung unserer Mitbürgerinnen und Mitbürger.

Lors de sa réunion du 3 mars, le conseil communal a adopté à l'unanimité une résolution : qui condamne fermement les attaques contre le peuple ukrainien et la violation de l'intégrité territoriale de l'Ukraine, exige la fin immédiate des hostilités et des actes de guerre ; et exprime sa solidarité avec le peuple ukrainien et les collectivités locales en Ukraine.

En outre, le conseil communal a voté deux dons de 500 € à Médecins sans Frontières et à Unicef pour leurs travaux caritatifs en Ukraine.

Le collège échevinal examine les possibilités d'hébergement pour un accueil d'avantage de réfugiés.

Le collège échevinal compte sur le soutien de nos concitoyens et concitoyennes.

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG

Commune
de MERTERT

Resolution

Gemeinderat der Gemeinde Mertert

Donnerstag 3. März 2022

Der Gemeinderat,

In Anbetracht und Erwägung der folgenden Tatsachen:

- Die Angriffe der Russischen Föderation auf ukrainische Städte und ukrainisches Territorium am 24. Februar 2022;
- diese Angriffe stellen eine flagrante Verletzung des Völkerrechts und einen Angriff auf die Souveränität und Integrität der Ukraine dar;
- die Zahl der ukrainischen Binnenvertriebenen nach Angaben der Europäischen Union beläuft sich auf über 7 Millionen;
- viele dieser Menschen suchen in den Ländern der Europäischen Union Hilfe, Unterstützung und Zuflucht;
- die europäischen Länder an den Grenzen der Ukraine diesen massiven Zustrom von Menschen nicht allein bewältigen können und es ist die Pflicht der anderen europäischen Länder ist, für eine gerechte Verteilung dieser Last zu sorgen ;
- die luxemburgische Regierung hat ihre Bereitschaft angekündigt, ukrainische Vertriebene aufzunehmen;
- die Gemeinde Mertert hat bereits in der Vergangenheit große Anstrengungen unternommen, um die Aufnahme von Flüchtlingen zu gewährleisten, insbesondere durch die Unterstützung der auf ihrem Gebiet vorhandenen Aufnahmeeinrichtungen für Personen, die um internationalen Schutz ersuchen;

nimmt einstimmig folgende Resolution an

- Die Gemeinde Mertert verurteilt die Angriffe auf das ukrainische Volk und die Verletzung der territorialen Integrität der Ukraine aufs Schärfste;
- fordert ein sofortiges Ende der Feindseligkeiten und Kriegshandlungen;
- bringt seine Solidarität mit dem ukrainischen Volk und den lokalen Gebietskörperschaften in der Ukraine zum Ausdruck;
- erklärt sich bereit, Menschen, die aus der Ukraine fliehen, entsprechend seiner Mittel und Verfügbarkeiten, aufzunehmen;
- ruft die Regierung dazu auf, ihre Bemühungen zur Unterstützung von Gemeinden, die Flüchtlinge oder Vertriebene aufnehmen, fortzusetzen.

Der Gemeinderat



MÄERTERT-WAASSERBËLLEG

Commune
de MERTERT

Résolution

Conseil communal de la commune de Mertert

Jeudi 3 mars 2022

Le conseil communal,

- considérant les attaques lancées par la Fédération de Russie contre les villes et le territoire ukrainien le 24 février 2022 ;
- considérant que ces attaques constituent une violation flagrante du droit international et une atteinte à la souveraineté et à l'intégrité de l'Ukraine ;
- considérant que selon les chiffres de l'Union européenne, le nombre de personnes ukrainiennes déplacées s'élèvera à plus de 7 millions ;
- considérant qu'un grand nombre de ces personnes cherchent secours, assistance et refuge dans les pays de l'Union européenne ;
- considérant que les pays européens aux frontières de l'Ukraine ne peuvent pas faire face seuls à cet afflux massif de personnes et qu'il est du devoir des autres pays européens à assurer une répartition équitable de cette charge ;
- considérant que le Gouvernement luxembourgeois a annoncé sa volonté d'accueillir des personnes déplacées ukrainiennes ;
- considérant que la commune de Mertert a déjà fait par le passé de grands efforts pour garantir l'accueil de réfugiés, notamment en fournissant son appui pour les structures d'accueil pour demandeurs de protection internationale présentes sur son territoire;

approuve à l'unanimité des voix la résolution suivante

- la commune de Mertert condamne fermement les attaques contre le peuple ukrainien et les violations de l'intégrité territoriale de l'Ukraine ;
- exige un arrêt immédiat des hostilités et actes de guerre ;
- exprime sa solidarité avec le peuple ukrainien et les collectivités locales en Ukraine ;
- se dit prêt à accueillir des personnes fuyant l'Ukraine selon ses moyens et disponibilités ;
- appelle le Gouvernement à poursuivre ses efforts pour soutenir les communes qui accueillent des personnes réfugiées ou déplacées.

Le conseil communal

Aufnahme von Menschen, die vor dem Krieg in der **Ukraine fliehen**

Das Ministerium für auswärtige und europäische Angelegenheiten begrüßt die Großzügigkeit der Luxemburger Bevölkerung und die zahlreichen Initiativen zur Unterstützung der humanitären Hilfsmaßnahmen in der Ukraine.

Das Ministerium möchte darüber informieren, dass Verfahren zur Aufnahme und Betreuung von Flüchtlingen aus der Ukraine, einschließlich der bereits eingetroffenen Personen, eingerichtet werden.

Alle Flüchtlinge, die aus der Ukraine nach Luxemburg kommen, werden gebeten sich bei der Einwanderungsbehörde des Ministeriums für auswärtige und europäische Angelegenheiten zu melden: immigration.desk@mae.etat.lu

Die betroffenen Personen erhalten ein Formular, das sie ausfüllen müssen, damit die Luxemburger Behörden Kontakt zu ihnen aufnehmen können, um einen Antrag auf vorübergehenden Schutz zu stellen oder gegebenenfalls eine andere Möglichkeit zur Legalisierung ihres Aufenthalts im Großherzogtum zu finden.

Der vorübergehende Schutzstatus, der kurz vor der EU-weiten Genehmigung steht, wird sowohl für ukrainische Staatsangehörige, die in den letzten Tagen in Luxemburg angekommen sind, als auch für Neuankommlinge zugänglich sein. Die betroffenen Personen werden zu gegebener Zeit informiert, sobald das Verfahren in Luxemburg eingeführt wird.

In der Zwischenzeit **müssen ukrainische Staatsangehörige keine besonderen Schritte unternehmen, um sich derzeit in Luxemburg aufzuhalten**. Dies gilt auch für Personen mit einer Aufenthaltsgenehmigung, die demnächst abläuft, oder deren genehmigter Kurzaufenthalt (in der Regel auf 90 Tage begrenzt) sich dem Ende zuneigt; auch sie werden gebeten, sich bei der Einwanderungsbehörde zu melden. **Die Betroffenen müssen sich also zu diesem Zeitpunkt keine Sorgen über ihre verwaltungsrechtliche Situation machen.**

Die Regierung hat eine Erstaufnahmeeinrichtung bereitgestellt, in der Menschen untergebracht werden, die vor dem Krieg in der Ukraine fliehen. Diese Einrichtung, die rund um die Uhr geöffnet ist, befindet sich in der **SHUK (Structure d'hébergement d'urgence) auf dem Kirchberg, 11 rue Carlo Hemmer, in Luxemburg Stadt**. Dieses Zentrum bietet eine Unterkunft für die ersten Tage sowie Mahlzeiten und Produkte für den Grundbedarf der Menschen, die in Luxemburg Schutz beantragen möchten, aber auch für diejenigen, die auf der Durchreise sind bevor sie in ein anderes europäisches Land

weiterreisen. Aus sanitären Gründen sind in dieser Erstaufnahmeeinrichtung keine Haustiere erlaubt.

Das Ministerium möchte daran erinnern, dass die von der Luxemburger Regierung eingeführten **COVID-19 Gesundheitsmaßnahmen weiterhin in Kraft sind**.

Alle Einwohner Luxemburgs, die ukrainischen Staatsangehörigen Unterkunft in ihrem Haus angeboten haben oder anbieten möchten, werden gebeten, die Hotline zu kontaktieren, die von der Caritas und dem Rotem Kreuz mit Unterstützung des Ministeriums für Familie, Integration und die Großregion betrieben wird unter der Nummer **+352 621 796 780** oder sich per Mail an folgende Adresse zu wenden: Ukraine@zesummeliewen.lu.

Bei Konsularfragen für Personen, die aus der Ukraine ausreisen wollen oder sich auf der Durchreise aus der Ukraine befinden, wird empfohlen, eine E-Mail an die Adresse der konsularischen Betreuung des Ministeriums für auswärtige und europäische Angelegenheiten zu schicken: assistance.consulaire@mae.etat.lu oder folgende Nummer anzurufen: +352 2478 2386.

Angesichts der zahlreichen privaten Transportinitiativen, um ukrainische Staatsangehörige an den Grenzen der Ukraine abzuholen, bittet das Ministerium alle Personen, die solche Transporte planen, unbedingt alle Informationen an die folgende Adresse zu senden: transport.ukraine@mae.etat.lu

Das Ministerium empfiehlt dringend, sich vor der Organisation eines solchen privaten Transports zu informieren, da Empfang, Unterbringung und medizinische Versorgung gewährleistet sein müssen, um diese in vielen Fällen traumatisierten Personen unter den bestmöglichen Bedingungen aufnehmen zu können.

Das Ministerium wurde über die zunehmende Zahl unbegleiteter Kinder ohne offizielle Dokumente an den Grenzen der Ukraine informiert, die sich an Bord von Transporten befinden, die von privaten Initiativen organisiert werden. Es ist wichtig, dass die Personen, die diese Transporte organisieren, sicherstellen, dass kein Risiko für Menschenhandel besteht.

Pressemitteilung des Ministeriums für Familie, Integration und die Großregion und des Ministeriums für auswärtige und europäische Angelegenheiten.



Accueil de personnes fuyant la guerre **en Ukraine**

Le ministère des Affaires étrangères et européennes salue la générosité de la population luxembourgeoise et les nombreuses initiatives visant à soutenir les efforts humanitaires en Ukraine.

Le ministère tient à informer que des procédures sont mises en place pour accueillir et encadrer les personnes déplacées en provenance d'Ukraine, y compris celles qui sont déjà arrivées.

Toutes les personnes déplacées qui arrivent au Luxembourg en provenance d'Ukraine sont priées de se manifester auprès de la Direction de l'immigration du ministère des Affaires étrangères et européennes: immigration.desk@mae.etat.lu

Les personnes concernées recevront un formulaire à remplir afin d'aider les autorités luxembourgeoises à prendre contact en vue d'une introduction d'une demande de protection temporaire, ou, le cas échéant d'une autre voie de régularisation de leur séjour au Grand-Duché.

Le statut de protection temporaire, qui est sur le point d'être agréé au niveau européen, sera accessible aux ressortissants ukrainiens qui sont arrivés ces derniers jours au Luxembourg et aux nouveaux arrivants. Les personnes concernées seront informées en temps utile, dès la mise en place de la procédure au Luxembourg.

En attendant, **les ressortissants ukrainiens n'ont pas besoin d'effectuer des démarches particulières pour séjourner au Luxembourg à ce stade.** Ceci vaut également pour les personnes détenant une autorisation de séjour qui expire prochainement ou dont le court séjour autorisé (en principe limité à 90 jours) touche à sa fin, qui sont également priés de se manifester auprès de la direction de l'immigration. **Les personnes concernées ne doivent donc pas s'inquiéter par rapport à leur situation administrative à ce moment.**

Le gouvernement a mis en place un centre de primo-accueil pour héberger des personnes fuyant la guerre en Ukraine. Ce centre d'accueil d'urgence, ouvert 24h/24, 7j/7, est situé à la **SHUK (Structure d'hébergement d'urgence au Kirchberg), 11 rue Carlo Hemmer à Luxembourg-Ville.** Ce centre propose un abri pour les premiers jours et des repas ainsi que des produits de première nécessité, pour les personnes souhaitant demander une protection au Luxembourg, mais aussi

pour les personnes voulant rejoindre un autre pays européen. Pour des raisons sanitaires, aucun animal domestique n'est autorisé dans ce centre de primo-accueil.

Le ministère tient à rappeler que les **mesures sanitaires COVID-19 mises en place par le gouvernement luxembourgeois sont en vigueur.**

Tous les résidents luxembourgeois qui ont offert ou proposent d'héberger des ressortissants ukrainiens à leur domicile sont invités à contacter la **Hotline** gérée par Caritas et la Croix-Rouge avec le soutien du ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région au **+352 621 796 780** ou à **s'adresser par email à Ukraine@zesummeliewen.lu.**

Pour toute question consulaire pour des personnes essayant de quitter d'Ukraine ou se trouvant en transit depuis l'Ukraine, il est recommandé d'envoyer un email à l'adresse de l'assistance consulaire du ministère des Affaires étrangères et européennes: assistance.consulaire@mae.etat.lu, ou d'appeler le +352 2478 2386.

Au vu des nombreuses initiatives privées d'organiser des transports pour aller chercher des ressortissants ukrainiens aux frontières de l'Ukraine, le ministère prie toutes les personnes planifiant de tels transports d'envoyer impérativement tous les renseignements à l'adresse suivante: transport.ukraine@mae.etat.lu.

Le ministère recommande vivement de prendre des renseignements avant l'organisation d'un tel transport privé étant donné que l'accueil, l'hébergement et des mesures médicales doivent être assurés afin d'accueillir ces personnes, dans de nombreux cas traumatisés, dans les meilleures conditions.

Le ministère a été informé du nombre accru d'enfants non accompagnés et sans documents officiels aux frontières de l'Ukraine qui se trouvent à bord de transports organisés par des initiatives privées. Il est important pour les personnes organisant ces transports de s'assurer qu'il n'existe pas de risque de traite des êtres humains.

Communiqué par le ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande région/ ministère des Affaires étrangères et européennes.

Arrival of people fleeing the war in Ukraine

The Ministry of Foreign and European Affairs wishes to inform that procedures are being set up to welcome and assist displaced persons coming from Ukraine, including those that have already arrived in Luxembourg.

Every displaced person coming from Ukraine and arriving in Luxembourg is kindly asked to make their presence known by contacting the Directorate of Immigration of the Ministry of Foreign and European Affairs through the following email address: immigration.desk@mae.etat.lu

The people in question will then receive a form, which they will need to fill out, in order to help the Luxembourgish authorities to contact them with a view to introduce their temporary protection request or to regularise their stay in Luxembourg in a different manner.

The temporary protection status, which is about to be agreed upon at the European level, will be available for Ukraine nationals who arrived in Luxembourg in the past few days and for those who might arrive in the future. They will be informed in due time about the implementation of the procedure.

In the meantime, **Ukraine nationals do not need to follow any specific procedures to regularise their stay**. This also includes people who have a residence permit which is about to expire or whose short-term stay (usually of 90 days) is coming to an end, who are also asked to declare themselves to the Directorate of Immigration. **At this point in time, they do not need to worry about their administrative situation.**

The government has created a center for an initial reception in order to host persons fleeing the war in Ukraine. This emergency reception center, accessible 24/7, is situated at the **SHUK (Structure d'hébergement d'urgence au Kirchberg), 11 rue Carlo Hemmer in Luxembourg-City**. The center will provide shelter during the first couple of days, as well as food and items of primary necessity, for people wishing to request a temporary protection in Luxembourg, but also

for those wishing to join another European country. For sanitary reasons, the center will not be able to host pets.

The Ministry would like to reiterate that the **sanitary measures related to COVID-19 are in place.**

Every Luxembourg resident wishing to host Ukraine nationals at their home are asked to contact the **Hotline** managed by Caritas and the Red Cross, with the support of the Ministry of Family Affairs, Integration and the Greater Region at **+352 621 796 780 or via email: Ukraine@zesummeliewen.lu**.

Consular questions from people trying to leave Ukraine or in transit from Ukraine should be addressed to the Consular assistance of the Ministry of Foreign and European Affairs: assistance.consulaire@mae.etat.lu or **+352 2478 2386**

In light of the many private initiatives organizing transport for Ukraine nationals from the Ukrainian border, the Ministry is asking all persons planning such trips to urgently send all information about the planned trip to transport. ukraine@mae.etat.lu.

The Ministry highly recommends that anyone wishing to provide help should inform themselves before the organization of such trips, considering that the reception, hosting and medical care of Ukraine nationals will have to be assured in order to welcome these people, often traumatized by what they have experienced, in the best possible conditions.

The Ministry has also been informed about an increasing number of non-accompanied children at the Ukrainian border, who often have no official documents and who board private transportation. It is important that people facilitating such transport make sure that there is no risk of human trafficking involved.

Press release by the Ministry of Family Affairs, Integration and the Greater Region/ Ministry of Foreign and European Affairs.



Spendenaufwurf für die Ukraine

Luxemburger Hilfsorganisationen sammeln Hilfsgelder für die Not leidenden Menschen in der Ukraine. Spenden können auf folgende Bankkonten überwiesen werden:

Rotes Kreuz: Konto CCPL LU52 1111 0000 1111 0000, Vermerk "Urgence Ukraine";

Unicef: Konto CCPL LU38 1111 0000 1818 0000, Vermerk "urgenceukraine 2022";

Care: Konto CCPL LU28 1111 2588 1923 0000, Vermerk "Urgence Ukraine";

SOS-Kinderdörfer: Konto CCPL LU65 1111 0050 0053 0000, Vermerk "Urgence Ukraine 2022";

Caritas: Konto CCPL LU34 1111 0000 2020 0000, Vermerk "Crise en Ukraine";

MSF: Konto CCPL LU75 1111 0000 4848 0000, Vermerk "Appel Fonds d'urgence"

Kindernothilfe: Konto CCPL LU73 1111 0261 4249 0000;

Amnesty International: Konto CCPL LU08 1111 0000 3333 0000

Auf der Webseite help-ukraine.io des Luxemburger Unternehmens Powerlab kann Material für die ukrainische Bevölkerung gekauft werden.

Die Internetseite von [LUkraine help.ukrainians.lu](http://LUkraine.help.ukrainians.lu) listet zahlreiche Möglichkeiten auf, Geld und Material zu spenden.

Appel aux dons pour l'Ukraine

Des organisations humanitaires luxembourgeoises collectent des dons pour les personnes en détresse en Ukraine. Les dons peuvent être versés sur les comptes bancaires suivants :

Croix-Rouge : compte CCPL LU52 1111 0000 1111 0000, mention "Urgence Ukraine" ;

Unicef : compte CCPL LU38 1111 0000 1818 0000, mention "urgenceukraine 2022" ;

Care : compte CCPL LU28 1111 2588 1923 0000, mention "Urgence Ukraine" ;

SOS Villages d'Enfants : compte CCPL LU65 1111 0050 0053 0000, mention "Urgence Ukraine 2022" ;

Caritas : compte CCPL LU34 1111 0000 2020 0000, mention "Crise en Ukraine" ;

MSF : compte CCPL LU75 1111 0000 4848 0000, mention "Appel Fonds d'urgence".

Kindernothilfe : compte CCPL LU73 1111 0261 4249 0000 ;

Amnesty International : compte CCPL LU08 1111 0000 3333 0000

Sur le site help-ukraine.io de l'entreprise luxembourgeoise Powerlab, il est possible d'acheter du matériel pour la population ukrainienne.

Le site de [LUkraine help.ukrainians.lu](http://LUkraine.help.ukrainians.lu) énumère de nombreuses possibilités de faire des dons d'argent et de matériel.

Appeal for donations : War in Ukraine

Luxembourgish aid organisations are collecting relief funds for the suffering people in Ukraine. Donations can be transferred to the following bank accounts:

Red Cross: account CCPL LU52 1111 0000 1111 0000, reference "Urgence Ukraine";

Unicef: account CCPL LU38 1111 0000 1818 0000, reference "urgenceukraine 2022";

Care: account CCPL LU28 1111 2588 1923 0000, reference "Urgence Ukraine";

SOS Children's Villages: account CCPL LU65 1111 0050 0053 0000, reference "Urgence Ukraine 2022";

Caritas: account CCPL LU34 1111 0000 2020 0000, reference "Crise en Ukraine";

MSF: account CCPL LU75 1111 0000 4848 0000, reference "Appel Fonds d'urgence".

Kindernothilfe: account CCPL LU73 1111 0261 4249 0000;

Amnesty International: Account CCPL LU08 1111 0000 3333 0000

Material for the Ukrainian population can be purchased on the help-ukraine.io website of the Luxembourg-based company Powerlab.

The website of [LUkraine help.ukrainians.lu](http://LUkraine.help.ukrainians.lu) lists numerous ways to donate money and materials.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère des Affaires étrangères
et européennes
Office national de l'accueil

Structure d'hébergement d'urgence Kirchberg (SHUK)

La structure d'hébergement d'urgence à Luxembourg-Kirchberg (« SHUK » en abrégé) a été aménagée comme centre de primo-accueil pour les personnes fuyant la guerre en Ukraine.

Ce centre d'accueil peut être votre premier point de contact si vous arrivez au Luxembourg depuis l'Ukraine. Vous y recevrez un logement, des repas et toutes les informations initiales nécessaires pour votre séjour au Luxembourg.

Adresse:

Structure d'hébergement d'urgence Kirchberg (SHUK)
11, rue Carlo Hemmer
L-1734 Luxembourg-Kirchberg



Comment se rendre à la structure d'hébergement d'urgence Kirchberg (SHUK) ?

En voiture :

- Autoroute A1, prenez la sortie « Plateau Kirchberg » (n° 8) et suivez « Quartier du Kiem / Foires Messe »
- Gareez-vous près du centre ou au « Parking Sud » à 50 m du centre d'accueil SHUK

En bus :

- Arrêt « Luxexpo Entrée Sud » (lignes 1 et 18) avec départ toutes les 10-15 minutes depuis la Gare Centrale de Luxembourg

En tram :

- Arrêt « Alphonse Weicker » devant le centre commercial Auchan Kirchberg avec départ toutes les 5 minutes depuis la Gare Centrale de Luxembourg
- Continuez à pied (5 minutes) de l'arrêt au centre d'accueil SHUK

Les transports publics sont **gratuits** au Luxembourg.

Horaires disponibles sur www.mobiliteit.lu



Scannez ce code QR
pour voir votre
destination sur
Google Maps





LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère des Affaires étrangères
et européennes
Office national de l'accueil

Emergency accomodation structure Kirchberg (SHUK)

The emergency accommodation structure in Luxembourg-Kirchberg (“SHUK” for short) has been set up as a first reception centre for people fleeing the war in Ukraine.

This reception centre can be your first point of contact if you arrive in Luxembourg from Ukraine. You will receive accommodation, meals and all the initial information necessary for your stay in Luxembourg.

Address:

Structure d'hébergement d'urgence Kirchberg (SHUK)
11, rue Carlo Hemmer
L-1734 Luxembourg-Kirchberg



How to get to the emergency accommodation structure Kirchberg (SHUK)

By car :

- On motorway A1, take exit “Plateau Kirchberg” (n° 8) and follow “Quartier du Kiem / Foires Messe”
- Park your car near the SHUK reception centre or in the nearby “Parking Sud”

By bus :

- Get off at terminal stop “Luxexpo Entrée Sud” (lines 1 and 18, departures every 10-15 minutes from Luxembourg Central Station)

By tram :

- Get off at “Alphonse Weicker” stop in front of the Auchan Kirchberg shopping centre (departures every 5 minutes from Luxembourg Central Station)
- Continue on foot (5 minutes) from the tram stop to the SHUK reception centre

Public transport is **free** in Luxembourg.

Schedules available on www.mobiliteit.lu



Scan this QR code
to view your
destination address
on Google Maps





De Schäffen- a Gemengerot an d'Mataarbechter
vun der Gemeng Mäertert hunn
déi traureg Flicht den Doud vum Här

Monsieur

Armand Linckels

Gemengerot vun 1976 bis 1981

a vun 1985 bis 1993

Schäffe vun 1982 bis 1984

matzedeele.

Mir soen dem Här

Armand Linckels

Merci fir säin Asaz

fir eis Gemeng an drécken

senger Famill eis déifste Matgefill aus.



Sanierung und Renovierung "Haus Ungeheuer", 31 Rue du Parc in Mertert - **Fortschritt des Projekts**

*Assainissement et rénovation de la « Maison Ungeheuer », 31 Rue du Parc à Mertert - **Avancement du projet***

Im Dezember 2021 genehmigte der Gemeinderat den detaillierten Kostenvoranschlag für die Renovierung des "Haus Ungeheuer" in Mertert.

Dieses Gebäude, das für unsere Gemeinde von großem historischen Wert ist und per Regierungsbeschluss vom Juni 2021 zum Nationaldenkmal erklärt wurde, soll renoviert werden, um eine Sozialwohnung einzurichten, die über die Sozialimmobilienagentur (AIS) vermietet werden soll. Der Kostenvoranschlag beläuft sich auf 535.384,52 € einschließlich aller Steuern.

Die Renovierung ist Teil des Pacte Logement 2.0, der kürzlich vom Gemeinderat verabschiedet wurde.

Um die Arbeiten, die Gegenstand des detaillierten Kostenvoranschlags sind, festzulegen, mussten zahlreiche Untersuchungen und Vorarbeiten durchgeführt werden.

So wurden die Substanz und die Qualität der Innenräume in Bezug auf Wandverkleidungen,

En décembre 2021, le conseil communal a approuvé le devis estimatif détaillé pour la rénovation de la maison « Ungeheuer » à Mertert.

En fait, cet immeuble de grande valeur historique pour notre commune, et, par arrêté du conseil de gouvernement en juin 2021, classé monument national, sera rénové pour accueillir un logement social destiné à la location, qui se fera par l'intermédiaire de l'Agence immobilière sociale (AIS). Le montant du devis remonte à 535.384,52 € toutes taxes comprises.

Cette rénovation s'inscrit dans le cadre du Pacte logement 2.0 récemment voté par le conseil communal.

Pour définir les travaux faisant l'objet du devis détaillé, bon nombre d'études et d'interventions préalables ont dû se faire.

En effet, la substance et la qualité intérieures en terme de revêtements muraux, revêtements du sol, réseaux électriques, conduites d'eau, évacuation des eaux usées, installati-

Bodenbeläge, elektrische Netzwerke, Wasserleitungen, Abwasserleitungen, Heizungsanlagen und -kreisläufe, Bodenplatten und Decken analysiert.

Leider waren viele dieser Elemente mit Asbest und schädlichen Klebstoffen belastet, und eine Reihe von Innenwänden wies schwermetallhaltige Farben und Schimmelpilze auf.

Diese Gefahren und Beschädigungen mussten im Laufe des Jahres 2021 von zugelassenen Unternehmen entfernt werden. Es handelte sich um gefährliche und hochpreisige Arbeiten, so mussten spezielle Ausrüstungen und Vorsichtsmaßnahmen angewendet werden, um die Ausbreitung von Schadstoffen nach außen zu verhindern und die Gesundheit der Handwerker zu gewährleisten.

So kam es, dass erst im Januar 2022 mit den ersten Demontage- und Abrissarbeiten sowie der Reinigung der Oberflächen begonnen werden konnte. In der Zwischenzeit wurden die meisten Schränke, Kästen, Elektro- und Sanitärinstallationen, Möbel, Wandverkleidungen aus Holz und Gips, Fensterbänke, Verklei-

ons et circuits de chauffage, dalles et plafonds ont été analysés.

Malheureusement, beaucoup de ces éléments étaient contaminés à l'amiante et à des colles nocives, de plus une série de murs intérieurs ont fait foi de peintures contenant des métaux lourds et de moisissures.

Ces dangers et dégâts ont dû être enlevés par des entreprises agréées tout au fil de l'année 2021, ce sont des travaux dangereux et onéreux et des équipements et précautions spécifiques ont dû être appliqués pour éviter la prolifération des substances polluantes vers l'extérieur et pour assurer la bonne santé des ouvriers.

C'est ainsi que seulement en janvier 2022, les premiers travaux de démontage et de démolition ainsi que de nettoyage des surfaces ont démarrés. Entretemps, la plupart des armoires, caissons, appareils électriques et sanitaires, mobiliers, habillages muraux en bois et en plâtre, tablettes de fenêtres, habillages sous toit, et autres ont été enlevés et évacués.

Actuellement, la coordination avec le service des sites et monuments nationaux du Ministère de la Culture est en cours pour le choix des fenêtres, portes en bois et autres matériaux visibles extérieurs et intérieurs afin de maintenir au mieux l'aspect de la maisonnette historique.





dungen unter dem Dach und vieles mehr entfernt und abtransportiert.

Derzeit läuft die Koordination mit dem Service des sites et monuments nationaux des Kulturministeriums über die Auswahl von Fenstern, Holztüren und anderen sichtbaren Materialien außen und innen, um das Aussehen des historischen Häuschens bestmöglich zu erhalten.

In Kürze werden die ersten Ausschreibungen für Sanitär- und Elektroinstallationen, Öffnungselemente und den Austausch von Außenleitungen erfolgen.

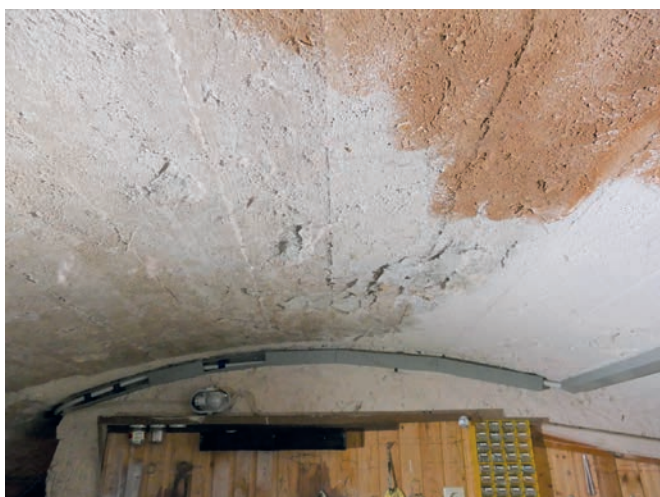
Zudem werden die Statik und die energetische Sanierung erarbeitet.

Trotz der schwierigen Situation auf dem Markt für öffentliche Bauarbeiten und der Versorgung mit Materialien und Arbeitskräften setzt der Schöffenrat auf die Fertigstellung der Arbeiten bis Ende 2022, damit Bedürftige von dieser Mietwohnung profitieren können. Es bleibt noch einiges zu tun.....

Prochainement, les premiers appels d'offres se feront concernant les installations sanitaires et électriques, les éléments d'ouvertures et le remplacement des canalisations extérieures.

De plus, des études statiques et d'assainissement énergétique sont en cours d'élaboration.

Malgré la situation difficile sur le marché des travaux publics et d'approvisionnement en matériaux et en main d'œuvre, le collège échevinal mise sur l'achèvement des travaux pour fin 2022 pour permettre à des nécessiteux de profiter de ce logement locatif. Et il reste du pain sur la planche.....





MÄERTERT-WAASSERBÉLLEG



Commune
de MERTERT

Kleedersammlung

Mir sammelen Gezei, Textilien a Schong
fir de gudden Zweck

Mir kommen Är Tuten Samsdes den
19. Mäerz 2022 bai lech laanscht sichen!
bäi lech laanscht sichen!

Villmols Merci am Viraus!



Collecte de vêtements

Collecte de vêtements, textiles et
chaussures pour la bonne cause

Retrait des sachets le **samedi 19 mars 2022**

D'avance Merci !



Die Gemeinde Mertert und die interkommunalen **Syndikate**

*La Commune de Mertert et les **syndicats intercommunaux***



CREMATORIUM
de
LUXEMBOURG

Vorstellung des interkommunalen Syndikats zum Bau, Unterhalt und Betrieb eines Krematoriums (SICEC).

Gründung des Syndikats durch einen großherzoglichen Erlass vom 8. Juli 1976. Die Gemeinde Mertert ist zusammen mit weiteren 70 Gemeinden Gründungsmitglied.

Das Büro des Syndikats, bestehend aus einem Präsidenten, einem Vizepräsidenten und 3 Mitgliedern leitet und überwacht seine Entwicklung.

Die Mitgliedergemeinden werden durch ein Mitglied (< 15.000 Einwohner) respektive zwei Mitgliedern (ab 15.000 Einwohner) vertreten.

Présentation du Syndicat intercommunal ayant pour objet la construction, l'entretien et l'exploitation d'un crématoire (SICEC).

Création du syndicat par un arrêté grand-ducal du 8 juillet 1976. La commune de Mertert est membre fondateur avec 70 autres communes.

Le bureau du syndicat, composé d'un président, d'un vice-président et de 3 membres, dirige et surveille son développement.

Les communes membres sont représentées par un membre (< 15.000 habitants), respectivement deux membres (à partir de 15.000 habitants).



Am 25. November 1992 begannen die Arbeiten zur Errichtung des Krematoriums in Hamm. Am 2. Oktober 1995 wurde das Krematorium eröffnet, die erste Einäscherung fand am 5. Oktober 1995 statt.

Seit 1997 verfügt das Krematorium über 2 moderne Einäscherungsöfen, die alle technischen und umweltschonenden Kriterien erfüllen. Die Zeremonie kann sowohl ziviler als auch religiöser Natur sein. Eine Einäscherung dauert im Durchschnitt 2 – 3 Stunden.

Im Jahre 2024 ist eine Vergrößerung des Krematoriums vorgesehen.

2020 wurden insgesamt 3.113 Einäscherungen durchgeführt, 12% davon waren COVID Patienten. Bis Oktober 2021 wurden 2.530 Einäscherungen durchgeführt davon 177 COVID Patienten.

Dadurch, dass die Gemeinde Mertert Mitglied im SICEC ist, profitieren unsere Einwohner von vergünstigten Tarifen:

Einäscherung: 400€ anstelle von 600€
(Kinder unter 13 Jahre 50%)
Zeremonie: 75€ anstelle von 125€
Streuung der Asche in Hamm:
50€ anstelle von 100€

Streuungen der Asche können im „Jardin du Souvenir“ in Hamm oder auf Friedhöfen stattfinden welche über eine Streuwiese verfügen. Auch gibt es die Möglichkeit der Streuung in seinem eigenen Garten z.B. unter dem Lieblingsbaum des Verstorbenen, hierzu benötigt man jedoch die Erlaubnis des Bürgermeisters. Auch gibt es auf Friedhöfen die Möglichkeit von Urnengräbern.



Les travaux de construction du crématoire de Hamm ont débuté le 25 novembre 1992. Le crématoire a ouvert ses portes le 2 octobre 1995 et la première incinération a eu lieu le 5 octobre 1995.

Depuis 1997, le crématoire dispose de 2 fours crématoires modernes qui répondent à tous les

critères techniques et environnementaux. La cérémonie peut être de nature civile ou religieuse. Une crémation dure en moyenne 2 à 3 heures.

En 2024, un agrandissement du crématoire est prévu.

En 2020, un total de 3.113 crémations ont été réalisées, dont 12 % de patients COVID. Jusqu'en octobre 2021, 2.530 crémations ont été réalisées, dont 177 des patients COVID.

Grâce au fait que la commune de Mertert est membre du SICEC, nos habitants bénéficient de tarifs réduits :

Crémation : 400 € au lieu de 600 €. (enfants de moins de 13 ans 50 %)
Cérémonie : 75 € au lieu de 125 €.
Dispersion des cendres à Hamm : 50 € au lieu de 100 €.

La dispersion des cendres peut avoir lieu au « Jardin du Souvenir » à Hamm ou dans les cimetières qui disposent d'un jardin du souvenir. Il est également possible de disperser les cendres dans son propre jardin, par exemple sous l'arbre préféré du défunt, après avoir obtenu l'autorisation du bourgmestre.

Il existe également la possibilité de déposer l'urne avec les cendres dans une tombe ou un columbarium.



**CREMATORIUM
de
LUXEMBOURG**

Vertreterin der Gemeinde Mertert im SICEC: Nadine Lang-Boever,

Mitglied des Vorstands

Représentante de la commune de Mertert dans le SICEC :

Mme Nadine Lang-Boever,

membre du Comité.



BRENNHOLZ 2022

Die Haushalte der Gemeinde Mertert, die beabsichtigen, Brennholz zu kaufen, sind gebeten den Bestellschein auszufüllen und bis zum **15. April 2022 bei der Gemeindeverwaltung** einzureichen. (Die Ausgabe erfolgt vorzugsweise an die Haushalte der Gemeinde Mertert)

Die Bestellung von Brennholz ist **auf 5 Ster pro Haushalt bzw. anderweitiger Antragsteller** begrenzt. Das Eingangsdatum der Bestellung ist ausschlaggebend und gilt nur solange der Vorrat reicht. Nach der Bestellung erhalten die Käufer eine Rechnung seitens der Gemeinde, die im Vorfeld bezahlt werden muss.

Bemerkung: Ein Ster ist gleichzustellen mit 0,7m³ Langholz.

Das Brennholz (Ster) wird, fertig verarbeitet, entlang von bestehenden Forstwegen aufgestellt. Sobald das Brennholz zur Abholung bereitliegt, werden Sie vom lokalen Förster über das Ihnen zugeteilte Los informiert (+/- Mai/Juni).

Beschreibung	Preis in €	Description	Pris en €
Ster	52,00 € (zuzüglich 12% Mwst.)	Stère	52,00 € (hTVA 12 %)

!!!Das Brennholz wird im waldfrischen Zustand verkauft und eignet sich nicht für die sofortige Verwendung!!!

BOIS DE CHAUFFAGE 2022

*Les ménages de la Commune de Mertert qui souhaitent acheter du bois de chauffage (sous forme de stère(s)), sont priés de bien vouloir remplir le bon de commande ci-dessous et de le retourner à l'**Administration Communale de Mertert jusqu'au 15 avril 2022**. (L'allocation se fera prioritairement aux ménages de la commune de Mertert)*

*La commande de bois de chauffage est limitée à **5 stères par ménage ou autre demandeur**. La date de réception de la commande est déterminante et ne s'appliquera que dans la limite des quantités disponibles. Après la commande, les acheteurs reçoivent une facture de la commune qui devra être payée à l'avance.*

Remarque : Un stère est équivalent à 0,7m³ de bois en long.

Le bois de chauffage (en stère) est fendu, façonné et rangé le long des chemins forestiers. Le préposé forestier vous informera dès que le bois de chauffage sera prêt (+/- mai/juin) avec le numéro de lot vous attribué.

!!! Le bois sera vendu dans un état frais et ne pourra pas être utilisé immédiatement comme bois de chauffage !!!



Die Interessenten werden gebeten ihre Bestellung SCHRIFTLICH mittels Bestellschein der Gemeinde Mertert mitzuteilen:

Les intéressés sont priés de communiquer leur commande PAR ÉCRIT moyennant bon de commande à la Commune de Mertert:

Adresse :

**Administration Communale de Mertert
1-3, Grand-Rue
L-6630 Wasserbillig**

Telefonnummer des lokalen Förster / Numéro de téléphone du préposé forestier:

Roeder Luc : +352 621 202 133



Bestellschein für Brennholz

Bon de commande pour bois de chauffage en stère(s)

Ich Unterzeichnete(r) / *Je soussigné(e)*

Name & Vorname / *Nom & prénom* _____

Anschrift / *Adresse* _____

Telefon, GSM / *Téléphone, GSM* _____

Email _____

bestelle / *commande*

_____ Ster Brennholz (Buche) / *stère(s) (hêtre)*

_____ Ster Brennholz (Eiche) / *stère(s) (chêne)*

Ich stimme zu, dass die in diesem Formular angegebenen Informationen gemäß der Europäischen Datenschutzverordnung verarbeitet werden können.

J'accepte que les informations saisies dans le présent formulaire soient traitées conformément au règlement européen pour la protection des données.

Unterschrift / *Signature*

Wenn Sie dieses Formular ausfüllen, stimmen Sie zu, daß Ihre aufgeführten persönlichen Daten gemäß der EU-Datenschutz-Grundverordnung vom 25. Mai 2018 gespeichert und verarbeitet werden.

En remplissant le présent formulaire, vous êtes d'accord que vos données personnelles indiquées ci-dessus soient enregistrées et traitées conformément au règlement général sur la protection des données du 25 mai 2018.



© by CK

animort

Einsatz für eine respektvolle Tierbestattung in Luxemburg

Respektvolle Tierbestattungen

Die Stellung des Begleittieres in unserer Gesellschaft hat sich wesentlich verbessert in den vergangenen Jahren. Das zwei- oder vierbeinige Tier ist nicht nur zum Freund, sondern sogar zum aktiven Familienmitglied im täglichen Leben geworden. ANIMORT setzt sich deshalb dafür ein, dass die treuen Begleiter auch nach ihrem Tod bestens in Erinnerung bleiben, indem ihnen eine respekt- und würdevolle Einäscherung gewährt wird.

Unsere Aktivitäten

Aufklärung: Wir informieren Tierbesitzer und Tierfreunde über die aktuelle Situation der Tierverwertung.

Bewegung: Einsatz für eine allgemein zugängliche Lösung auf nationaler Basis.

Vermittlung: Wir vermitteln Ihnen ein Tierkrematorium im Ausland.

Kontaktieren Sie uns

Alle weiteren Fragen zum Thema respektvolle Einäscherung Ihres Begleittieres können Sie an folgende Personen der Vereinigung ANIMORT richten:

Marianne Hurt (Präsidentin, Gründerin)

Tel./Fax: (+352) 74 93 28

Mireille Schneider-Brandenbourger

Tel.: (+352) 621 250 348

Unser Einsatz Notre *engagement*



<https://www.animort.lu/>

Une élimination respectueuse des animaux de compagnie

La position de l'animal de compagnie a considérablement évolué dans notre société ces dernières années. L'animal à deux ou à quatre pattes est passé du statut de simple ami pour devenir peu à peu un membre à part entière de la famille dans la vie journalière. De ce fait, ANIMORT s'engage à faire en sorte que nos compagnons fidèles puissent demeurer dans nos mémoires, même après la mort, en leur offrant une incinération pleine de respect et de dignité.

Nos activités

L'information: Nous informons les amis et propriétaires d'animaux sur la situation actuelle de l'utilisation des cadavres d'animaux.

Mise en oeuvre : Engagement pour une solution largement accessible à l'échelle nationale

Intermédiation : Nous servons d'intermédiaires avec un crématorium à l'étranger.

Contactez-nous

Si vous avez d'autres questions au sujet de l'incinération respectueuse de votre animal de compagnie, prenez contact avec les personnes de l'association ANIMORT :

Marianne Hurt (Présidente, Fondatrice)

Tel./Fax: (+352) 74 93 28

Mireille Schneider-Brandenbourger

Tel.: (+352) 621 250 348

Erleben Sie den Luxemburger Pavillon in Dubai hautnah in der **Deutsch-Luxemburgischen Tourist Info!** *Expérience immersive du pavillon à Dubai à la* **"Deutsch-Luxemburgische Tourist Info"**

Wir bringen orientalisches Flair zu Ihnen und nehmen Sie auf eine Reise mit dank unseres Stands, wo Sie Platz nehmen und ein Virtual-Reality-Headset aufsetzen können, um den Luxemburger Pavillon in Dubai hautnah zu erleben.

Dieses Projekt des Ministeriums für Digitalisierung erleichtert den Zugang, baut physische Barrieren ab und verbindet Sie virtuell mit dieser internationalen Veranstaltung, damit Sie von den Vorteilen profitieren können, die Ihnen die neuen Technologien bieten!

Der Stand des Ministeriums für Digitalisierung reist vom 12 bis 15 April 2022 in die Deutsch-Luxemburgische Tourist-Information Wasserbilligerbrück.

Diese dezentralisierte Initiative gewährleistet allen Bürgern, die das einzigartige Erlebnis des Besuchs des Luxemburger Pavillons in Dubai durch virtuelle Realität erleben möchten, den Zugang.



Nous apportons un flair d'orient auprès de chez vous et vous faisons voyager grâce à notre stand dans lequel vous pouvez vous installer et enfilez un casque de réalité virtuelle pour vivre une expérience immersive du pavillon luxembourgeois à Dubai.

Ce projet du ministère de la Digitalisation vise à faciliter l'accès, réduire les barrières physiques et vous connecte virtuellement à cet événement d'envergure mondiale, pour vous faire bénéficier des avantages qui vous sont proposés par le moyen des nouvelles technologies !

Le stand du ministère de la Digitalisation se déplacera du 12 - 15 avril 2022 à l'office de tourisme Wasserbilligerbrück.

Cette initiative décentralisée vise à garantir l'accès à tous les citoyens qui souhaitent vivre l'expérience unique de visiter le pavillon du Luxembourg à Dubai à travers la réalité virtuelle.



Fuesend 2022

Och dëst Joer konnt kee Kannerfuesbaal stattfannen. Mee d'Kanner aus der Gemeng hunn hiren eegene Fuesbal doheem gefeiert, a weisen lech dobäi, wéi flott si alleguer verkleet waren!

Eng Initiativ vun der Jugendkommissioun.



Danke an unsere mobile Putzmannschaft

Merci à notre équipe de nettoyage mobile

Wir halten es alle für selbstverständlich, dass unsere Bürgersteige sauber von Abfall, Laub, Hundekot usw. sind. Dies ist jedoch absolut keine Selbstverständlichkeit! Jeden Tag sind jeweils 3 Mitarbeiter unserer Gemeinde mit Ihren Abfallwagen in Wasserbillig und Mertert zu Fuß unterwegs und legen dabei jeder bis zu 13 Kilometer zurück, was jährlich insgesamt +/- 7.800 Km entspricht. Diese 3 Männer verdienen unser aller Respekt und wir sollten deshalb besser darauf achten nichts sinnlos auf die Straße zu werfen.

Danke an unsere 3 Mitarbeiter (v.l.n.r.) Reiser Claude (Jimmy), Ferreira Licinio Afonso und Dos Santos Jorge.

Nous considérons tous qu'il va de soi que nos trottoirs soient débarrassés des déchets, des feuilles mortes, des excréments de chiens, etc. Mais cela ne va absolument pas de soi! Chaque jour, 3 collaborateurs de la commune se déplacent avec leur chariot à déchets à Wasserbillig et Mertert et parcourent ainsi chacun jusqu'à 13 kilomètres, ce qui correspond à un total de +/- 7.800 km par an. Ces 3 hommes méritent notre respect à tous et nous devrions faire plus attention à ne rien jeter négligemment sur la voie publique

Merci à nos trois collaborateurs (de gauche à droite) Reiser Claude (Jimmy), Ferreira Licinio Afonso et Dos Santos Jorge.





Interview mit Diakite Oumou Keïta, aus Mali, die in Wasserbillig lebt *Interview avec Diakite Oumou Keïta, originaire du Mali, qui vit à Wasserbillig.*

Mein Name ist Diakite Oumou Keïta, ich bin 28 Jahre alt, verheiratet und Mutter einer süßen kleinen Tochter. Ich bin Afrikanerin, genauer gesagt habe ich die malische Staatsangehörigkeit.

Ich lebe seit drei Jahren im Großherzogtum Luxemburg.

Wie sind Sie nach Luxemburg gekommen?

Nach meiner Hochzeit im Jahr 2019 bin ich zu meinem Mann nach Luxemburg gezogen, um hier zu leben.

Was waren die größten Hindernisse bei Ihrer Ankunft in unserer Gemeinde?

Eine meiner größten Schwierigkeiten war es, mich an das Leben hier zu gewöhnen, da alles neu für mich war. Es war das erste Mal, dass ich mein Land in Richtung Europa verlassen habe.

Ich habe in anderen Ländern Urlaub gemacht, aber nicht in Europa, vor allem nicht, um dort zu leben. Es war eine neue Umgebung, an die ich mich gewöhnen musste, vor allem was das Klima und die Lebensweise betraf.

Ein weiteres Problem ist vor allem, dass ich keine Arbeit finde, ich bin aber derzeit bei der Adem eingeschrieben.

Ich bewerbe mich sehr oft, allerdings leider ohne positive Antwort, wahrscheinlich, weil ich hier in Luxemburg noch keine Erfahrung in meinem Bereich habe. Im Moment bin ich also von meinem Mann abhängig, da ich keine Unterstützung erhalte.

Ich würde lieber arbeiten, aber leider erlaubt mir das System dies im Moment nicht. Das ist etwas was ich nicht verstehe.

Ich verstehe auch nicht, dass ich derzeit nur an Weiterbildungen teilnehmen kann, vor allem in meinem Fachgebiet, der Rechtswis-



Je m'appelle Diakite Oumou Keïta. J'ai 28 ans, je suis mariée et mère d'une adorable petite fille. Je suis africaine, plus précisément de nationalité malienne.

Ça fait trois ans que je vis au Grand-Duché de Luxembourg.

Comment êtes-vous arrivé au Luxembourg?

C'est après mon mariage en 2019 que j'ai rejoint mon époux au Luxembourg pour vivre ici.

Quels étaient les plus grands obstacles lors de votre arrivée dans notre commune?

Une de mes difficultés a été de m'habituer à la vie ici, tout semblait nouveau pour moi. C'était la première fois que je quittais mon pays pour l'Europe. J'avais été dans d'autres pays pour les vacances, mais pas en Europe, surtout pour pas pour y vivre. C'était un nouvel environnement auquel je devais m'habituer, notamment par rapport au climat et au mode de vie.

Un autre problème est surtout le fait que je ne trouve pas de travail, actuellement je suis inscrite à l'Adem.

Je postule très souvent, mais malheureusement sans réponse positive, probablement parce que je n'ai pas encore d'expérience dans mon domaine ici au Luxembourg.

Pour le moment, je suis donc dépendante de mon mari, car je ne bénéficie d'aucune aide.

Je préférerais travailler, mais malheureusement le système ne me le permet pas pour l'instant. C'est l'une des choses que je ne comprends pas.

Je ne comprends pas non plus qu'actuellement, je ne peux que participer à des formations continues, surtout dans mon domaine de spécialisation, le droit. Je me

senschaft. Daher widme ich mich derzeit diesen Fortbildungen.

Welche Unterschiede gibt es zwischen Ihrem Heimatland und Luxemburg?

Ich muss zugeben, dass es viele Unterschiede zwischen meinem Heimatland und Luxemburg gibt, insbesondere im Bereich Kultur und Lebensweise sowie beim Klima.

In meinem Heimatland war ich als Unternehmerin aktiv, habe gleichzeitig studiert und gut verdient, im Gegensatz zu hier, wo ich noch keine Arbeit gefunden habe.

Jetzt, da ich Mutter bin, möchte ich mich nützlich fühlen und für mich sowie meine Tochter sorgen können, ohne von meinem Mann abhängig zu sein, der viele Verpflichtungen hat.

Ich würde auch gerne etwas zu unserem Lebensunterhalt beitragen können.

In den letzten Jahren habe ich Luxemburg kennen und lieben gelernt. Wie überall scheint das Leben hart und schön zugleich zu sein. Jedes Land hat seine Eigenart, hier gibt es im Gegensatz zu meinem Heimatland viele Möglichkeiten, was normal ist, da Luxemburg ein gut entwickeltes Land ist.

Welche Traditionen sind typisch für Ihr Heimatland?

In Mali haben wir viele Traditionen und Bräuche, denen wir uns widmen und denen wir treu geblieben sind. Vor allem die Ehe ist bei uns heilig.



consacre donc actuellement à ces formations.

Quelles sont les différences entre votre pays d'origine et le Luxembourg?

Je dois admettre qu'ils existent beaucoup de différences entre mon pays et le Luxembourg, notamment dans les domaines de la culture et les modes de vie, ainsi qu'au niveau du climat.

Dans mon pays, j'étais active en tant qu'entrepreneuse et en même temps j'étudiais de sorte que je gagnais bien ma vie, contrairement à ici où je n'ai pas encore trouvé de travail.

Maintenant que je suis mère, je veux me sentir utile et pouvoir subvenir à mes besoins et à ceux de ma fille, sans dépendre de mon mari qui a beaucoup d'obligations.

J'aimerais aussi pouvoir contribuer à notre subsistance.

Ces dernières années, j'ai appris à connaître et à aimer le Luxembourg. Comme partout, la vie semble à la fois dure et belle. Chaque pays a sa propre caractéristique, il y a beaucoup de possibilités ici contrairement à mon pays, ce qui est normal puisque le Luxembourg est un pays bien développé.

Quelles sont les traditions typiques de votre pays d'origine?

Au Mali, nous avons beaucoup de traditions et de coutumes auxquelles nous nous consacrons et auxquelles nous sommes restés fidèles. Chez nous le mariage, en particulier, est sacré.

La cohésion de la famille est également très importante, chacun doit aider son prochain aussi souvent qu'il peut, même si l'on n'est pas de la même famille.

Comment trouvez-vous votre vie au Luxembourg?

Je trouve que ma vie au Luxembourg est plutôt bien, j'ai de nombreuses opportunités qui peuvent s'ouvrir à l'avenir.

Ici, nous pouvons bénéficier de meilleurs soins de santé et d'une meilleure éducation scolaire pour ma fille.

L'administration communale est à l'écoute de ses habitants. Elle donne à ses résidents étrangers l'occasion de s'exprimer à travers cet interview et d'attirer l'attention sur leurs problèmes et difficultés.



Comment voyez-vous le développement de notre commune?

Mertert est une très belle commune, qui se développe beaucoup en ce moment avec de nombreuses constructions qui sont actuellement en cours.

Pour qu'une commune avance, nous devons tous s'y mettre, chacun doit participer au développement de la commune.

Auch der Zusammenhalt in der Familie ist sehr wichtig. Jeder sollte seinem Nächsten helfen, wann immer er kann, auch wenn er nicht aus der gleichen Familie stammt.

Wie gefällt Ihnen Ihr Leben in Luxemburg?

Ich finde mein Leben in Luxemburg ziemlich gut, ich habe viele Möglichkeiten, die sich mir in Zukunft bieten können.

Wir können hier eine bessere Gesundheitsversorgung und eine bessere Schulbildung für meine Tochter erhalten.

Die Gemeindeverwaltung hat ein offenes Ohr für die Einwohner. Sie gibt ihren ausländischen Einwohnern die Möglichkeit, sich durch dieses Interview auszudrücken und auf Ihre Probleme und Schwierigkeiten aufmerksam zu machen.

Wie sehen Sie die Entwicklung unserer Gemeinde?

Mertert ist eine sehr schöne Gemeinde, die sich im Moment sehr stark entwickelt mit vielen Gebäuden die aktuell im Bau sind.

Damit eine Gemeinde vorankommt, müssen wir alle anpacken und jeder muss sich an der Entwicklung beteiligen.



Wieso sich ehrenamtlich engagieren? *Pourquoi s'engager dans le bénévolat?*

Ehrenamtliche Tätigkeit bedeutet, für seinen Einsatz kein Geld als Gegenleistung zu erhalten. Ehrenamt macht jedoch Spaß und gibt zudem sehr viel zurück. Es gibt somit gute Gründe, warum man ein Ehrenamt ausüben sollte:

Soziale Verantwortung

Ehrenamtliches Engagement gibt einem die Chance in unserer Gesellschaft etwas Sinnvolles zu tun: man kann Dinge verändern, soziale Verantwortung übernehmen, gesellschaftliche Prozesse mitgestalten, die Welt ein kleines Stück besser machen. Es ist ein gutes Gefühl seinen Platz in der Gesellschaft gefunden zu haben und nicht nur für sich, sondern auch für andere etwas zu tun.

Kontakte knüpfen

Beim Ehrenamt kommt man unter Leute, knüpft neue Kontakte und kann sich mit anderen austauschen. Wer gerne neue Leute unterschiedlichster Herkunft und unabhängig vom Alter kennenlernen will, kann dies sehr einfach beim ehrenamtlichen Engagement tun. Sich gemeinsam für eine großartige Sache einsetzen, diskutieren und austauschen, zusammen organisieren und Erfolge feiern. Im Ehrenamt hat man Freude und findet Freunde fürs Leben.

Le bénévolat signifie que l'on ne reçoit pas d'argent en échange de son engagement. Cependant, le bénévolat est un plaisir et donne beaucoup en retour. Il existe donc de bonnes raisons d'exercer une activité bénévole :

Responsabilité sociale

Le bénévolat donne la possibilité de faire quelque chose d'utile dans notre société : on peut changer les choses, assumer une responsabilité sociale, participer à l'élaboration de processus sociaux, rendre le monde un peu meilleur. C'est un sentiment agréable d'avoir trouvé sa place dans la société et de faire quelque chose non seulement pour soi, mais aussi pour les autres.

Nouer des contacts

Le bénévolat permet de rencontrer des gens, de nouer de nouveaux contacts et d'échanger avec d'autres. Si vous souhaitez rencontrer de nouvelles personnes d'origines diverses et indépendamment de leur âge, le bénévolat est un moyen très simple de le faire. S'engager ensemble pour une grande cause, discuter et échanger, organiser ensemble et fêter les succès. Le bénévolat est une source de joie et permet de se faire des amis pour la vie.





Selbsterfahrung und wertvolle Erfahrungen fürs Leben

Beim Ehrenamt erwirbt man neue Fähigkeiten und Fertigkeiten und sammelt viele praktische und wertvolle Erfahrungen. Man kann sich weiterentwickeln, seinen Horizont erweitern und neue Situationen erlernen.

Ehrenamtliches Engagement kann auch für die beruflichen Karriere von Nutzen sein. Es bietet die Chance wertvolle Erfahrungen zu sammeln, seine Kompetenzen zu erweitern und Dinge zu erlernen, die bei einer Bewerbung und auch beruflich von Vorteil sein können.

Etwas zusammen bewegen

Mit einem ehrenamtlichen Engagement (im kulturellen, musikalischen, sportlichen oder sozialen Bereich) hat man Einflussmöglichkeit und kann mit anderen Personen daran mitarbeiten, dass sich Dinge verändern oder vorangetrieben werden.

Um den Bürgern der Gemeinde den Zugang zu den Vereinen zu vereinfachen, finden Sie anbei die Liste der ortsansässigen Vereine oder besuchen Sie unsere Webseite www.mertert.lu

Expérience personnelle et précieuse pour la vie

Le bénévolat permet d'acquérir de nouvelles compétences et aptitudes ainsi que de nombreuses expériences pratiques et précieuses. On peut évoluer, élargir ses horizons et apprendre de nouvelles situations.

Le bénévolat peut également être utile pour la carrière professionnelle. Il offre la possibilité d'acquérir une expérience précieuse, d'élargir ses compétences et d'apprendre des choses qui peuvent être un avantage lors d'une candidature et sur le plan professionnel.

Faire bouger les choses ensemble

Le bénévolat (culturel, musical, sportif ou social) permet d'exercer une influence et de collaborer avec d'autres personnes pour faire évoluer ou avancer les choses.

Afin de faciliter l'accès des citoyens de la commune aux associations, vous trouverez ci-joint la liste des associations locales ou vous pouvez consulter notre site web www.mertert.lu

Aux mains de	Nr	Rue	Code	Localité
AMICALE "OP LAMP" a.s.b.l.	27	route d'Echternach	L-6617	WASSERBILLIG
Amicale Albert Ungeheuer	6	rue Paul Dentzer	L-9907	TROISVIERGES
Amicale vun den Kierche Mäertert a Waasserbëlleg	19	rue des Pépinières	L-6645	WASSERBILLIG
AMW Aeromodelisme Mertert-Wasserbillig	10	rue Roger Streff	L-6619	WASSERBILLIG
Art à l'école a.s.b.l.	17	Pariser Allee	D-54457	WINCHERINGEN
Ass. D'ACTIV. CULT. PORTUGAISES DE WASS.	18	rue J.-P. Beckius	L-6671	MERTERT
ASSOC. DES ARBITRES DE L'EST -ARA	3	Mathias Braun Strooss	L-6695	MOMPACH
B.B.C. "EAST-SIDE PIRATES"	1	um Schlass	L-6830	BERBOURG
BËLLIA BRATZELGECKEN asbl		B.P.52	L-6601	WASSERBILLIG
BRASILLUX asbl	14	rue Widderbiërg	L-6675	MERTERT
C.E.M.L. Club Event Management Letzebuërg	8	Montée des Aulnes	L-6611	WASSERBILLIG
Centre d'Incendie et de Secours Grevenmacher-Mertert	35	rue du Parc	L-6684	MERTERT
CERCLE AVICOLE MERTERT	51	Esplanade de la Moselle	L-6637	WASSERBILLIG



CERCLE D'ECHECS WASSERBILLIG	15	route de Wasserbillig	L-6693	MERTERT
CERCLE NAUTIQUE WASSERBILLIG	76	rue de Hamm	L-1713	LUXEMBOURG
CERCLE PHILATELIQUE WASSERBILLIG	32	rue des Celtes	L-6615	WASSERBILLIG
CHORALE "MIXTE STE. CECILE MERTERT"	25	rue du Port	L-6685	MERTERT
CHORALE "STE. CECILE" WASSERBILLIG	30	Esplanade de la Moselle	L-6637	WASSERBILLIG
CIMW asbl	19	Esplanade de la Moselle	L-6637	WASSERBILLIG
COIN DE TERRE ET DU FOYER MERTERT	12	rue J.-P. Beckius	L-6671	MERTERT
COIN DE TERRE ET DU FOYER WASSERBILLIG	61	Grand-Rue	L-6630	WASSERBILLIG
DËSCHTENNIS CLUB MERTERT	8	route de Wasserbillig	L-6693	MERTERT
DVL-POKER		B.P. 57	L-6601	WASSERBILLIG
East Coast Visual Artists a.s.b.l.	49	rue Haute	L-6680	MERTERT
Eastcoast-Festival asbl	74	Esplanade de la Moselle	L-6637	WASSERBILLIG
ENTENTE DES SOCIETES MERTERT	34	rue Haute	L-6680	MERTERT
ENTENTE DES SOCIETES WASSERBILLIG	27	route d'Echternach	L-6617	WASSERBILLIG
FANFARE "CONCORDIA"	5	Cité Pierre Frieden	L-6673	MERTERT
Fëscherveräin Waasserbëlleg	17	Pariser Allee	D-54457	WINCHERINGEN
FOYER DE LA FEMME WASSERBILLIG	12	rue Dicks	L-5521	REMICH
FRAEN A MAMMEN MERTERT	12	rue J.-P. Beckius	L-6671	MERTERT
FRAEN A MAMMEN WASSERBILLIG	30	Esplanade de la Moselle	L-6637	WASSERBILLIG
Fräizäitveräin Mäertert-Waasserbëlleg	4	rue Jean-Pierre Beckius	L-6671	MERTERT
GESCHICHTSFRËNN MERTERT-WASSERBËLLEG	18	rue des Pépinières	L-6645	WASSERBILLIG
HARMONIE DE WASSERBILLIG	27	route d'Echternach	L-6617	WASSERBILLIG
K.C. WAASSERBËLLEG 2014	12	rue Dicks	L-5521	REMICH
Mäerter Steieren a.s.b.l.	12	Cité Pierre Frieden	L-6673	MERTERT
MOUSEL ARCHERS	21	rue Haute	L-6680	MERTERT
MUSEL - SAUER MEDIATHEIK a.s.b.l.	14	rue du Parc	L-6684	MERTERT
NOPERSCHAFTSCHAOTEN	18	rue Auguste Hansen	L-6622	WASSERBILLIG
ROAD RUNNERS WASSERBILLIG	33	rue Haute	L-6680	MERTERT
SÄNGERBOND MUSELDALL	15	rue Val Fleuri	L-6618	WASSERBILLIG
SCHEFFERVERAIN "ST. NICOLAS"	4-a	av. Dr. Ernest Feltgen	L-5635	Mondorf-les-Bains
SPORTFËSCHERVEREIN MERTERT	13	cité Aalmauer	L-6687	MERTERT
SPUERVERÄIN MÉCKENZIELER	35-a	rue Haute	L-6680	MERTERT



STAR-EVENTS	21	rue Widderbierg	L-6675	MERTERT
SYNDICAT D'INITIATIVE MERTERT	50	rue Basse	L-6670	ERTERT
SYNDICAT D'INITIATIVE WASSERBILLIG	11	rue de Mertert	L-6636	WASSERBILLIG
TENNIS-CLUB MT-WB	24	rue Nic. Ueberecken	L-6651	WASSERBILLIG
TOP FIT WASSERBILLIG	8	rue des Marais	L-6634	ASSERBILLIG
Union commerciale et artisanale Wasserbillig	5	rue des Bâteliers	L-6612	WASSERBILLIG
UNION MERTERT-WASSERBILLIG	5	rue des Sports	L-6648	WASSERBILLIG
WANDERFROENN 74 MERTERT	4-a	rue Jean-Pierre Beckius	L-6671	MERTERT
Youthwake	18	rue de Reckange	L-4499	LIMPACH



Union Mertert Wasserbillig **Komm mach mat bei eis!**



Die Union Mertert Wasserbillig (UMW) ist einer der größten Vereine in unserer Gemeinde mit seinen zahlreichen Jugendmannschaften, sowie einer Damenmannschaft, einer ersten und zweiten Mannschaft im Seniorenbereich und einer Altherrenmannschaft.

Die Union Mertert-Wasserbillig ist zweifellos ein Aushängeschild unserer Gemeinde und erlaubt es unseren Jugendlichen sowie unseren Damen, Herren und Senioren zusammen mit Kollegen und Kolleginnen ihre Lieblingssportart ausüben zu können.

Jeder Verein braucht Freiwillige die bereit sind Engagement zu übernehmen und bei der Führung des Vereins mitzuhelfen. Dies ist auch bei der UMW der Fall.

Bénévolat macht Spaß und gibt Dir etwas zurück! Nur zusammen können wir etwas bewegen und andere Mitmenschen in unserer Gemeinde begeistern.

Komm maach mat bei eis am Comité! Néi Léit hunn aner Iddien an nëmmen esou komme mer virun!

Du hast Interesse und willst bei uns im Vorstand mitmachen, dann melde dich bei Ragot Paul 352 621 212 487 oder 26 74 02 09

www.umw.lu

Union Mertert Wasserbillig **Rejoins-nous !**

L'Union Mertert Wasserbillig (UMW) est l'un des plus grands clubs de notre commune avec ses nombreuses équipes de jeunes, ainsi qu'une équipe féminine, une première et une deuxième équipe seniors et une équipe senior.

L'Union Mertert-Wasserbillig est sans aucun doute une figure de proue de notre commune et permet à nos jeunes, nos dames, nos hommes et nos seniors de pratiquer leur sport favori avec leurs collègues.

Chaque association a besoin de bénévoles qui sont prêts à s'engager et à aider à la gestion de l'association. C'est aussi le cas de l'UMW.

Le bénévolat est un plaisir et te rend bon nombre d'expériences ! Ce n'est qu'ensemble que nous pouvons faire bouger les choses et enthousiasmer d'autres personnes dans notre commune.

Viens nous rejoindre au comité ! Les gens nouveaux au comité peuvent contribuer avec de nouvelles idées et ensemble nous pourrons avancer !

Tu es intéressé(e) et tu veux faire partie de notre comité, alors contacte Ragot Paul 352 621 212 487 ou 26 74 02 09

www.umw.lu





ËMWELTKALENNER 2022

Heures d'ouverture 07h - 12h et 13h - 16h Lundi - Vendredi	Adresse 1-3, Grand Rue L-6630 Wasserbillig	Téléphone +352 74 00 16 101
---	---	---------------------------------------

Janvier		Février		Mars		Avril		Mai		Juin	
01	Sa	01	Ma	01	Ma	01	Ve	01	Di	01	Me
02	Di	02	Me	02	Me	02	Sa	02	Lu	02	Je
03	Lu	03	Je	03	Je	03	Di	03	Ma	03	Ve
04	Ma	04	Ve	04	Ve	04	Lu	04	Me	04	Sa
05	Me	05	Sa	05	Sa	05	Ma	05	Je	05	Di
06	Je	06	Di	06	Di	06	Me	06	Ve	06	Lu
07	Ve	07	Lu	07	Lu	07	Je	07	Sa	07	Ma
08	Sa	08	Ma	08	Ma	08	Ve	08	Di	08	Me
09	Di	09	Me	09	Me	09	Sa	09	Lu	09	Je
10	Lu	10	Je	10	Je	10	Di	10	Ma	10	Ve
11	Ma	11	Ve	11	Ve	11	Lu	11	Me	11	Sa
12	Me	12	Sa	12	Sa	12	Ma	12	Je	12	Di
13	Je	13	Di	13	Di	13	Me	13	Ve	13	Lu
14	Ve	14	Lu	14	Lu	14	Je	14	Sa	14	Ma
15	Sa	15	Ma	15	Ma	15	Ve	15	Di	15	Me
16	Di	16	Me	16	Me	16	Sa	16	Lu	16	Je
17	Lu	17	Je	17	Je	17	Di	17	Ma	17	Ve
18	Ma	18	Ve	18	Ve	18	Lu	18	Me	18	Sa
19	Me	19	Sa	19	Sa	19	Ma	19	Je	19	Di
20	Je	20	Di	20	Di	20	Me	20	Ve	20	Lu
21	Ve	21	Lu	21	Lu	21	Je	21	Sa	21	Ma
22	Sa	22	Ma	22	Ma	22	Ve	22	Di	22	Me
23	Di	23	Me	23	Me	23	Sa	23	Lu	23	Je
24	Lu	24	Je	24	Je	24	Di	24	Ma	24	Ve
25	Ma	25	Ve	25	Ve	25	Lu	25	Me	25	Sa
26	Me	26	Sa	26	Sa	26	Ma	26	Je	26	Di
27	Je	27	Di	27	Di	27	Me	27	Ve	27	Lu
28	Ve	28	Lu	28	Lu	28	Je	28	Sa	28	Ma
29	Sa			29	Ma	29	Ve	29	Di	29	Me
30	Di			30	Me	30	Sa	30	Lu	30	Je
31	Lu			31	Je			31	Ma		

Recycling 8h - 15h	Papier Papier	Valorlux	Abholung der Weihnachtsbäume Enlèvement des sapins de Noël	Vacances scolaires
Super DrecksKëscht 8h - 15h	Glas Verre	Grünschnitt Déchet verts	Kleidersammlung Collecte vêtements	Jours fériés
Hausabfälle Déchets ménagers	Biotonne Poubelle bio	Reinigung der Biomülltonne Nettoyage poubelle bio	Grouss Botz Grand Nettoyage	Samedis
				Dimanches



ËMWELTKALENNER 2022

Heures d'ouverture
07h - 12h et 13h - 16h
Lundi - Vendredi

Adresse
1-3, Grand Rue
L-6630 Wasserbillig

Téléphone
+352 74 00 16 101

Juillet		Août		Septembre		Octobre		Novembre		Décembre	
01	Ve	01	Lu	01	Je	01	Sa	01	Ma	01	Je
02	Sa	02	Ma	02	Ve	02	Di	02	Me	02	Ve
03	Di	03	Me	03	Sa	03	Lu	03	Je	03	Sa
04	Lu	04	Je	04	Di	04	Ma	04	Ve	04	Di
05	Ma	05	Ve	05	Lu	05	Me	05	Sa	05	Lu
06	Me	06	Sa	06	Ma	06	Je	06	Di	06	Ma
07	Je	07	Di	07	Me	07	Ve	07	Lu	07	Me
08	Ve	08	Lu	08	Je	08	Sa	08	Ma	08	Je
09	Sa	09	Ma	09	Ve	09	Di	09	Me	09	Ve
10	Di	10	Me	10	Sa	10	Lu	10	Je	10	Sa
11	Lu	11	Je	11	Di	11	Ma	11	Ve	11	Di
12	Ma	12	Ve	12	Lu	12	Me	12	Sa	12	Lu
13	Me	13	Sa	13	Ma	13	Je	13	Di	13	Ma
14	Je	14	Di	14	Me	14	Ve	14	Lu	14	Me
15	Ve	15	Lu	15	Je	15	Sa	15	Ma	15	Je
16	Sa	16	Ma	16	Ve	16	Di	16	Me	16	Ve
17	Di	17	Me	17	Sa	17	Lu	17	Je	17	Sa
18	Lu	18	Je	18	Di	18	Ma	18	Ve	18	Di
19	Ma	19	Ve	19	Lu	19	Me	19	Sa	19	Lu
20	Me	20	Sa	20	Ma	20	Je	20	Di	20	Ma
21	Je	21	Di	21	Me	21	Ve	21	Lu	21	Me
22	Ve	22	Lu	22	Je	22	Sa	22	Ma	22	Je
23	Sa	23	Ma	23	Ve	23	Di	23	Me	23	Ve
24	Di	24	Me	24	Sa	24	Lu	24	Je	24	Sa
25	Lu	25	Je	25	Di	25	Ma	25	Ve	25	Di
26	Ma	26	Ve	26	Lu	26	Me	26	Sa	26	Lu
27	Me	27	Sa	27	Ma	27	Je	27	Di	27	Ma
28	Je	28	Di	28	Me	28	Ve	28	Lu	28	Me
29	Ve	29	Lu	29	Je	29	Sa	29	Ma	29	Je
30	Sa	30	Ma	30	Ve	30	Di	30	Me	30	Ve
31	Di	31	Me					31	Lu	31	Sa



Recycling
8h - 15h



Papier
Papier



Valorlux
Grünschnitt
Déchet verts



Abholung der Weihnachtsbäume
Enlèvement des sapins de Noël

Vacances scolaires



SuperDrecksKëscht
8h - 15h



Glas
Verre



Grünschnitt
Déchet verts



Kleidersammlung
Collecte vêtements

Jours fériés



Hausabfälle
Déchets ménagers



Biotonne
Poubelle bio



Reinigung der Biomülltonne
Nettoyage poubelle bio



Grouss Botz
Grand Nettoyage

Samedis

Dimanches



KLIMAPAKT 2.0: Gründung einer Energiekooperative Miselerland **Alle Bürger können mitmachen!**

*Pacte climat 2.0 : Création d'une coopérative énergétique
Miselerland **Tous les citoyens peuvent y participer !***



In Zusammenarbeit mit dem LEADER-Miselerland und der Firma Energiepark Réiden SA aus Beckerich soll eine Energiekooperative von und für die Bürger der Ostgemeinden gegründet werden.

Eine derartige Kooperative existiert schon im Westen des Landes (Regional Energie Cooperative – LEADER Lëtzebuerg West) sowie im Müllertal (Energiepark Mëllerdall), in welchen sich Bürger zusammen geschlossen haben, um sich an Projekten zur Herstellung und Förderung von erneuerbarer Energie zu beteiligen.

Nun soll auch in den Moselgemeinden eine solche Zusammenarbeit entstehen, wobei in einer ersten Phase der Photovoltaik Priorität eingeräumt werden soll. Geeignete Dächer von gemeindeeigenen Gebäuden sollen hierfür zur Verfügung gestellt werden, entsprechende Konventionen sollen mit der Kooperative abgeschlossen werden. Die gesamte administrative und technische Planung wird

En collaboration avec LEADER-Miselerland et la société Energiepark Réiden SA de Beckerich, une coopérative énergétique devra être créée par et pour les citoyens des communes de l'est.

Une telle coopérative existe déjà dans l'ouest du pays (Regional Energie Cooperative - LEADER Lëtzebuerg West) ainsi que dans le Müllertal (Energiepark Mëllerdall), dans lesquelles des citoyens se sont regroupés afin de participer à des projets de production et de promotion d'énergie renouvelable.

Une telle collaboration devra maintenant voir le jour dans les communes mosellanes, la priorité étant donnée dans un premier temps à la technologie photovoltaïque. Des toits appropriés de bâtiments communaux devront être mis à disposition à cet effet et des conventions correspondantes devront être conclues avec la coopérative. L'ensemble de la planification administrative et technique sera prise en charge par Energiepark Réiden SA, en étroite collaboration avec LEADER-Miselerland, les communes participantes et le gestionnaire du réseau électrique CREOS. Le futur conseil d'administration de la coopérative, composé de membres élus de la coopérative, assurera ultérieurement la gestion.

Un premier projet de statuts de la nouvelle coopérative à créer a été annoncé fin janvier 2022 lors d'une réunion d'information pour les communes et peut être consulté entre-temps.

Les communes et le LEADER Miselerland ne pourront pas participer à la coopérative - seules des personnes physiques pourront le faire - mais elles fournissent une aide et encouragent la création de la coopérative.

La commune de Mertert, en tant que partenaire du pacte climat, considère une telle coopérative énergétique comme une possibilité judicieuse et prometteuse de contribuer à la réalisation des objectifs de la stratégie nationale et communale en matière d'énergie et de protection du climat. Actuellement, on examine quels toits



von der Energiepark Réiden SA übernommen, dies in enger Zusammenarbeit mit dem LEADER-Miselerland, den beteiligten Gemeinden sowie dem Stromnetzbetreiber CREOS. Der zukünftige Verwaltungsrat der Kooperative, bestehend aus gewählten Mitgliedern der Kooperative, wird später die Geschäftsführung wahrnehmen.

Ein erster Entwurf von Statuten der neu zu gründenden Kooperative wurde Ende Januar 2022 auf einer Infoversammlung für die Gemeinden in Aussicht gestellt und kann mittlerweile eingesehen werden.

Die Gemeinden und das LEADER Miselerland können nicht an der Kooperative beteiligt sein – das können ausschließlich physische Personen, -sie stellen aber Hilfeleistung und fördern die Gründung der Kooperative.

Die Gemeinde Mertert als Klimapartnersieht eine solche Energiekooperative als sinnvolle und erfolgversprechende Möglichkeit, einen Beitrag zum Erreichen der nationalen und der kommunalen Energie- und Klimaschutzstrategie zu leisten. Derzeit wird geprüft, welche Dächer von Gemeindegebäuden ganz oder teilweise der Kooperative zur Verfügung gestellt werden können, um dort Solarpaneele zur Stromherstellung und Einspeisung in das öffentliche Stromnetz zu montieren. Die derzeitigen Einspeisetarife für erneuerbare Energien werden vom Luxemburger Staat garantiert. Das Einbringen von privaten Dächern in die Kooperative ist nicht erforderlich.

Somit ermuntert der Schöffenrat der Gemeinde Mertert seine Bürger, sich an der Gründung der Energiekooperative Miselerland zu beteiligen und so zur Produktion von Solarstrom beizutragen, auch ohne eigene Paneele und ohne besonderes Fachwissen.

Weitere Informationen können an folgenden Stellen angefragt werden, bei Interesse kann man sich hier auch unverbindlich anmelden, um zu einer spezifischen Informationsversammlung eingeladen zu werden:



de bâtiments communaux pourront être mis entièrement ou partiellement à la disposition de la coopérative afin d'y installer des panneaux solaires pour produire de l'électricité et l'injecter dans le réseau électrique public. Les tarifs de rachat actuels pour les énergies renouvelables sont garantis par l'État luxembourgeois. L'apport de toits privés à la coopérative n'est pas nécessaire.

Ainsi, le collège échevinal de la commune de Mertert encourage ses citoyens à participer à la création de la Coopérative d'énergie Miselerland et à contribuer ainsi à la production d'électricité solaire, même sans panneaux propres et sans connaissances techniques particulières.

De plus amples informations pourront être demandées aux endroits ci-dessous et en cas d'intérêt, il sera également possible de s'inscrire sans engagement afin d'être invité à une réunion d'information spécifique :

Energiepark Réiden s.a., Herr Olivier MARTIN

Tel. 26 88 18 57

Mail: olivier.martin@energiepark.lu

Gemeinde Mertert, Herr Romain KOSTER

Tel. 74 00 16 145

Mail: romain.koster@mertert.lu

Energiepark Réiden s.a., M. Olivier MARTIN

Tél. 26 88 18 57

Mail : olivier.martin@energiepark.lu

Commune de Mertert, M. Romain KOSTER

Tél. 74 00 16 145

Mail : romain.koster@mertert.lu



Übung der Rettungshundestaffel im alten Schulgebäude in Wasserbillig

Exercice de l'unité cynotechnique dans l'ancienne école de Wasserbillig



Die Rettungshundestaffel vom Luxemburger Roten Kreuz besteht seit 25 Jahren. Eine Gruppe von 25 ehrenamtlichen Mitgliedern trainiert 2x pro Woche mit ihren Hunden, um im Ernstfall eine vermisste Person schnellstmöglich zu lokalisieren. In einem Jahr wird die Rettungshundestaffel +-15-mal von der Polizei oder vom CGDIS für Einsätze alarmiert. Fünfmal konnten Hunde des Roten Kreuzes vermisste Personen wiederfinden, denen so schnell Hilfe geleistet werden konnte. Damit die Ausbildung von Mensch und Hund hochwertig ist und bleibt, ist die Gruppe darauf angewiesen an den verschiedensten Orten zu trainieren. So zum Beispiel in der alten Schule von Wasserbillig, wo sie dank der Erlaubnis der Gemeinde Mertert, trainieren durfte. Diese Trainings und verschiedene Ausbildungswochen erlauben es der Rettungshundestaffel vom Luxemburger Roten Kreuz, Teams mit einem hohem Niveau für den Ernstfall auszubilden.

www.croix-rouge.lu



L'unité cynotechnique de la Croix-Rouge luxembourgeoise existe depuis 25 ans. Un groupe de 25 membres bénévoles s'entraîne 2x par semaine avec leurs chiens afin de pouvoir localiser le plus rapidement possible une personne disparue en cas d'urgence. En un an, l'unité cynotechnique est alertée +-15 fois par la police ou le CGDIS pour des interventions. Cinq fois, les chiens de la Croix-Rouge ont pu retrouver des personnes disparues, auxquelles une aide a ainsi pu être rapidement apportée. Pour que la formation des hommes et des chiens soit et reste de qualité, le groupe est obligé de s'entraîner dans les endroits les plus divers. Par exemple, dans l'ancienne école de Wasserbillig, où elle a pu s'entraîner grâce à l'autorisation de la commune de Mertert. Ces entraînements et différentes semaines de formation permettent à l'unité cynotechnique de la Croix-Rouge luxembourgeoise de former des équipes de haut niveau pour les cas d'urgence.

www.croix-rouge.lu





Matdeelung / *Communication* / Mitteilung der Gemeinde Mertert

am Kader vun den Artikelen 8 an 9 vum ofgeännerten Gesetz vum 4. Februar 2005 iwwert den nationale Referendum

De Schäfferot

Vu d'Demande vum Comité d'initiative vum 2. Februar 2022, déi de Premier- a Staatsminister de 4. Februar 2022 kritt huet, fir e Referendum iwwert d'Proposition vun der Revisioun vun de Kapitelen I, II, III, V, VII, VIII, IX, X, XI an XII vun der Verfassung ze organiséieren;

Vu d'Décisioun vum Premier- a Staatsminister vum 7. Februar 2022 iwwert d'Recevabilitéit vun där Demande;

Vu d'Kommunikatioun vum Premier- a Staatsminister am Journal officiel du Grand-Duché de Luxembourg, Memorial A – 56 vum 15. Februar 2022, an Ausféierung vum Artikel 5 vum ofgeännerten Gesetz vum 4. Februar 2005 iwwer den nationale Referendum;

informéiert

d'Wieler, déi d'Walrecht fir d'Chamberswalen hunn an déi an der Gemeng Mäertert domiciliéiert sinn, datt si d'Demande iwwert d'Ofhale vun engem Referendum iwwert d'Proposition vun der Revisioun vun de Kapitelen I, II, III, V, VII, VIII, IX, X, XI an XII vun der Verfassung, déi an éischer Liesung de 25. Januar 2022 vun der Chamber ugeholl ginn ass, ënnerstëtze kënnen, andeem si sech an de Lëschten aschreiwen, déi an der Gemeng vum **2. März 2022 bis den 25. März 2022 abegraff, opleien.**

Während dëser Period sinn d'Lëschten op folgende Plazen an zu folgenden Zäiten zougänglech:

Uert:

Populationsbüro vun der Gemeng
Mäertert 1-3, Grand-Rue L-6630 Wasserbillig

Deeg an Zäiten:

Méindes bis Freides vun 7.00-12.00 a vun 13.00-16.00 Auer
Samsdes vun 8.00-10.00 Auer

Den Text vun der Proposition vun der Revisioun vun de Kapitelen I, II, III, V, VII, VIII, IX, X, XI an XII vun der Verfassung kann op den uewe genannte Plätzen an zu den uewe genannten Zäiten agesi gin.





Communication de la Commune de MERTERT sur base des articles 8 et 9 de la loi modifiée du 4 février 2005 relative au référendum au niveau national

Le collège des bourgmestre et échevins

Vu la demande du comité d'initiative du 2 février 2022, reçue par le Premier Ministre, Ministre d'État le 4 février 2022, visant l'organisation d'un référendum sur la proposition de révision des Chapitres I^{er}, II, III, V, VII, VIII, IX, X, XI et XII de la Constitution ;

Vu la décision de recevabilité de ladite demande du Premier Ministre, Ministre d'État du 7 février 2022 ;

Vu la communication du Premier Ministre, Ministre d'État, en exécution de l'article 5 de la loi du 4 février 2005 relative au référendum au niveau national, publiée au Journal officiel du Grand-Duché de Luxembourg, Mémorial A - 56 du 15 février 2022 ;

informe

*les électeurs qui ont le droit de vote aux les élections législatives et domiciliés dans la commune, qu'ils peuvent soutenir la demande visant l'organisation d'un référendum sur la proposition de révision des Chapitres I^{er}, II, III, V, VII, VIII, IX, X, XI et XII de la Constitution, adoptée le 25 janvier 2022 par la Chambre des Députés en première lecture, en s'inscrivant sur les listes d'inscription tenues à leur disposition dans la commune pendant la période de collecte des signatures **du 2 mars 2022 au 25 mars 2022 inclus**.*

Pendant cette période, les lieux, jours et heures d'ouverture sont fixés comme suit :

Lieu :

**Bureau de la Population de la Commune
Mertert 1-3, Grand-Rue - L - 6630 Wasserbillig**

Jours et heures :
Lundi à vendredi de 07.00-12.00 et de 13.00 à 16.00 heures
Samedis de 8.00-10.00 heures

Le texte de la proposition de la révision des Chapitres I^{er}, II, III, V, VII, VIII, IX, X, XI et XII de la Constitution est consultable aux lieu(x) et horaires indiqués ci-dessus.



Mitteilung der Gemeinde MERTERT gemäß Artikel 8 und 9 des geänderten Gesetzes vom 4. Februar 2005 betreffend das nationale Referendum

Der Schöffenrat

In Anbetracht des Antrags des Initiativkomitees vom 2. Februar 2022, eingegangen am 4. Februar 2022 beim Premier- und Staatsminister, betreffend die Organisation eines Referendums über den Änderungsentwurf der Kapitel I, II, III, V, VII, VIII, IX, X, XI und XII der Verfassung;

In Anbetracht der Entscheidung des Premier- und Staatsministers vom 7. Februar 2022 über die Zulässigkeit des Antrags;

In Anbetracht der Mitteilung des Premier- und Staatsministers, in Erfüllung von Artikel 5 des geänderten Gesetzes vom 4. Februar 2005 betreffend das nationale Referendum, die im Journal officiel du Grand-Duché de Luxembourg, Memorial A – 56 vom 15. Februar 2022 veröffentlicht wurde;

informiert

die für die Legislativwahlen wahlberechtigten Personen, die ihren Wohnsitz in der Gemeinde haben, dass sie den Antrag betreffend die Organisation eines Referendums über den Änderungsentwurf der Kapitel I, II, III, V, VII, VIII, IX, X, XI und XII der Verfassung, der am 25. Januar 2022 in erster Lesung von der Abgeordnetenversammlung angenommen wurde, unterstützen können, indem sie sich auf die Listen einschreiben, die dazu in der Gemeinde vom **2. März 2022 bis 25. März 2022 inklusive** an folgenden Orten und zu folgenden Zeiten ausliegen:

Ort:

**Populationsbüro der Gemeinde
Mertert 1-3, Grand-Rue L-6630 Wasserbillig**

Öffnungszeiten:

**Montag bis Freitag von 07.00-12.00 und von 13.00-16.00 Auer
Samsdes vun 8.00-10.00 Auer**

Der Text des Änderungsentwurfs der Kapitel I, II, III, V, VII, VIII, IX, X, XI und XII der Verfassung kann an den oben genannten Orten und zu den oben angegebenen Zeiten eingesehen werden.



Gemeinderatssitzung

3. Februar 2022 im Gemeindehaus Wasserbillig

Séance du conseil communal

du 3 février 2022 à la maison communale de Wasserbillig

Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit der anwesenden Mitglieder
Lorsque le résultat du vote n'est pas indiqué, la décision a été prise à l'unanimité des membres présents.

Anwesend / Présents :

Jérôme Laurent (LSAP), Lucien Bechtold (LSAP), Nadine Lang-Boever (LSAP), Alain Scheid (CSV), Claude Franzen (LSAP), Cécile Nuszowski-Hirtt (CSV), François Warnier (CSV), Ady Schanen (DP), Roland Feipel (LSAP), André Friden (DP), Nathalie Ludwig (LSAP).

Entschuldigt / Excusé :

► Punkt auf der Tagesordnung entfällt

Die Abstimmung über die Teilnahme an der Veranstaltung 2022 "Mosel in Licht und Flammen" entfällt. Näheres unter „Mitteilungen des Schöffenrats“.

► Genehmigung des Protokolls der letzten Sitzung

Die Beschlussfassungen der Sitzung vom 9. Dezember 2021 werden von den Gemeinderatsmitgliedern genehmigt.

► Vorstellung des von der Innenministerin genehmigten Budgets 2022

Der rektifizierte Haushalt 2021 sowie die Haushaltsaufstellung für das Jahr 2022 wurden von der Innenministerin am 18. Januar 2022 genehmigt.

Anmerkungen zu folgenden Punkten: Die Subsidien für die "Echelles à poisson" Fausermillen wurden einem anderen Budgetartikel zugeschrieben, außerdem wurde darauf hingewiesen, dass es den Gemeinden nicht erlaubt ist die Religionsgemeinschaften zu finanzieren.

► Genehmigung von Nutzungsrechten über 3 Parzellen

Zwischen der Firma CREOS und der Gemeinde wurde ein Vertrag betreffend des Nutzungsrechts an 3 Parzellen unterschrieben. Alle 3 Parzellen befinden sich in der „section de Langsur“, Ortsnamen „an de Fréinen“, „Grënnchen“ und „op der Bédescht“.

Das Nutzungsrecht wird erteilt im Hinblick auf das Errichten von Superchary Ladestationen für die P&R Parkplätze auf der Aire de Wasserbillig.

► Point de l'ordre du jour annulé

Le vote sur la participation à la manifestation 2022 « Mosel in Licht und Flammen » est annulé. Plus de détails sous « Communications du collège échevinal ».

► Approbation des délibérations de la séance précédente

Les décisions prises lors de la réunion du 9 décembre 2021 sont approuvées par les membres du conseil communal.

► Présentation du budget 2022 approuvé par la ministre de l'Intérieur

Le budget rectifié pour 2021 ainsi que le budget de l'année 2022 ont été approuvés par la ministre de l'Intérieur le 18 janvier 2022.

Remarques sur les points suivants : les subides pour les « Échelles à poisson » Fausermillen ont été attribués à un autre article du budget, il a également été signalé que les communes ne sont pas autorisées à contribuer au financement des communautés religieuses.

► Approbation de servitudes sur 3 parcelles

Une convention a été signée entre la société CREOS et la commune concernant la servitude de 3 parcelles. Les 3 parcelles sont situées dans la « section de Langsur », lieux-dits « an de Fréinen », « Grënnchen » et « op der Bédescht ».

La servitude est accordée en vue de l'installation de bornes de chargement Superchary pour les parkings P&R de l'Aire de Wasserbillig.

► Verzicht auf Vorkaufsrechte

Die Gemeinde verzichtet auf das Vorkaufsrecht für folgende Parzellen:

Ein Antrag auf Verzicht auf das Vorkaufsrecht wurde am 25. Januar 2022 im Zusammenhang mit dem Verkauf eines Grundstücks in Wasserbillig, cité op der Kast, Parzellennummer 464/4335 eingereicht.

Ein weiterer Antrag auf Verzicht auf das Vorkaufsrecht wurde am 25. November 2021 im Zusammenhang mit dem Verkauf eines Grundstücks eingereicht in Wasserbillig, rue St. Martin, Parzellennummer 713/3142.

► Parzellierung von Grundstücken

Es werden zwei vorliegende Teilungsprojekte vom Gemeinderat bewilligt:

ein Grundstück im Bereich des PAP Aalmauer Nr 700/6613

ein Grundstück ebenfalls im Bereich des PAP Aalmauer Nr 708/6792.

► Bewilligung der Vereinssubsidien 2022

Es werden Subsidien genehmigt zugunsten von 57 Vereinen, welche ihren Sitz in der Gemeinde haben, sowie an verschiedene Institutionen mit gemeinnützigen Aktivitäten. Die Gesamtsumme beläuft sich auf 91.250 €.

► Anpassung des internen Reglements des Gemeinderats

Das interne Reglement des Gemeinderats wurde vom Innenministerium - versehen mit zwei Anmerkungen - zurückgeschickt, die Anmerkungen betreffen Absätze die vom Gesetz vom 13. Februar 2011 überflüssig gemacht, respektiv ausser Kraft gesetzt wurden.

Ebenfalls wurde ein Artikel (Artikel 15) erweitert und angepasst.

Das angepasste interne Reglement des Gemeinderats wird mit 9 Ja- und 2 Nein-Stimmen (Räte Schanen und Friden) angenommen.

► Zusatz zur Konvention Kabemewa 2021

In seiner Sitzung vom 29. Juli 2021 genehmigte der Gemeinderat die Konvention 2021, abgeschlossen zwischen dem Erziehungs-, Kinder- und Jugendminister, der Gemeinde Mertert sowie ‚Kabemewa asbl‘ (KANnerBEtreiung MERtert-WASserbëlleg).

Der vorliegende, zweite Zusatz zur Konvention legt die Bedingungen fest mit denen der Staat zusätzliches Personal während der Pandemie mitfinanziert.

► Renonciation au droit de préemption



La commune renonce au droit de préemption pour les parcelles suivantes :

Une demande de renonciation au droit de préemption a été introduite le 25 janvier 2022 en rapport avec la vente d'un terrain à Wasserbillig, cité op der Kast, numéro de parcelle 464/4335.

Une autre demande de renonciation au droit de préemption a été introduite le 25 novembre 2021 en rapport avec la vente d'un terrain à Wasserbillig, rue St. Martin, numéro de parcelle 713/3142.

► Morcellement de terrains

Deux projets de morcellement de terrains sont approuvés par le conseil communal :

un terrain dans le secteur du PAP Aalmauer n° 700/6613

un terrain également dans le secteur du PAP Aalmauer n° 708/6792.

► Approbation des subsides aux associations 2022

Des subsides sont approuvés en faveur de 57 associations ayant leur siège dans la commune, ainsi qu'à diverses institutions ayant des activités d'utilité publique. Le montant total s'élève à 91.250 €.

► Adaptation du règlement interne du conseil communal

Le règlement interne du conseil communal a été renvoyé par le ministère de l'Intérieur avec deux remarques concernant des alinéas rendus superflus, respectivement abrogés, par la loi du 13 février 2011.

De même, un article (article 15) a été étendu et adapté.

Le règlement interne adapté du conseil communal est adopté par 9 voix pour et 2 voix contre (conseillers Schanen et Friden).

► Avenant à la convention Kabemewa 2021

Lors de sa séance du 29 juillet 2021, le conseil communal a approuvé la convention 2021 conclue entre le ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, la commune de Mertert et « Kabemewa asbl »

► Einnahmeerklärungen

Einnahmeerklärungen in Höhe von 187.657,06 € wurden genehmigt.

► Grab und Kolumbarium Konzessionen

Es wurden folgende Grab- und Kolumbarium Konzessionen vergeben:

Wasserbillig:

- Drei Gräber für 15 Jahre,
- Ein Urnengrab für 30 Jahre,
- Drei Gräber für 30 Jahre.

Mertert:

- Ein Urnengrab für 30 Jahre,
- Ein Grab für 15 Jahre,
- Ein Grab für 30 Jahre.

► Genehmigung von außerordentlichen Subsidien

World Rescue Challenge 2022	50 €
ALAN (Maladies Rares Luxembourg)	50 €
Memo Shoah	50 €
Groupe de support psychologique (CGDIS)	50 €

► Änderungen in der Besetzung von Gemeindekommissionen

Es wurden keine Änderungen mitgeteilt.

► Mitteilungen des Schöffenrats

- Dankesbriefe von Stand, speak, rise up und Amnesty International für finanzielle Zuschüsse.

- Virtual-Reality-Show des luxemburgischen Pavillon Expo Dubai in der Tourist Info:

Auf Initiative des Schöffenrats wird der Stand vom Ministerium für Digitalisierung, auf welchem man per VR Brille den luxemburgischen Pavillon in Dubai besuchen kann, vom 12.-15. April 2022 in der Tourist Info sein. Die interessierten Bürger sind herzlich eingeladen, an der virtuellen Besichtigung teil zu nehmen. Siehe Seite 15 in diesem Gemeindeblatt

- Der Plan pluriannuel de financement wird zur Information verteilt.

- Spende von Schulmöbeln nach Senegal,

Die Vereinigung Terranga Niagua asbl hat den Schöffenrat kontaktiert und sich angeboten die in Frage kommenden ausgemusterten Schulmöbel und Tafeln nach Senegal transportieren zu lassen. Zwischen dem Zyklus 3 der Ecole Fondamentale Wasserbillig und den Schulkindern aus dem Dorf Niagua im

(KAnnerBEtreiung MERtert-WASserbëlleg).

Le présent deuxième avenant à la convention fixe les conditions dans lesquelles l'Etat cofinance du personnel supplémentaire pendant la pandémie.



► Déclarations de recettes

Des déclarations de recettes d'un montant de 187.657,06 € ont été approuvées.

► Concessions funéraires et de columbariums

Les concessions de cimetière et de columbarium suivantes ont été attribuées :

Wasserbillig :

- Trois tombes pour 15 ans;
- Une tombe à urne pour 30 ans ;
- Trois tombes pour 30 ans.

Mertert :

- Une tombe à urnes pour 30 ans ;
- Une tombe pour 15 ans ;
- Une tombe pour 30 ans.



► Approbation de subsides extraordinaires

World Rescue Challenge 2022	50 €
ALAN (Maladies Rares Luxembourg)	50 €
Mémo Shoah	50 €
Groupe de soutien psychologique (CGDIS)	50 €

Senegal besteht seit Jahren eine Brieffreundschaft. Die Gemeinde übernimmt die Transportkosten. Somit werden die Schulmöbel, die sich in einem sehr guten Zustand befinden, nicht entsorgt, sondern weiter verwertet. Mit dem Beitritt zum Klimapakt 2.0 hat die Gemeinde sich verpflichtet, ausgediente Möbel über ein reUse-programm wieder zu verwerten.

• Rent-a-Bike:

Auf Anfrage im letzten Gemeinderat nachfolgend einige Informationen:



Im Ganzen stehen über das Rent-a-Bike Netzwerk 233 Fahrräder für Erwachsene und 27 für Kinder zur Verfügung. 11 Stationen sind geografisch an der Mosel entlang verteilt. In unserer Gemeinde gibt es 3 Rent-a-Bike Stationen: Tourist Info, Camping Wasserbillig und Atelier des CIGR. In unserer Gemeinde wurden insgesamt 448 Mal Fahrräder verliehen, davon 195 im Atelier, 184 bei der Tourist Info und 69 am Camping.

Während der Saison 2021 (vom 1. April bis Mitte Oktober 2021) wurden im Rent-a-Bike Netzwerk insgesamt 3484 Mal Fahrräder verliehen.

• Parkgebühren Statistiken

Nachfolgend Statistiken betreffend kostenpflichtige Parkplätze

<i>Parking payant / Kostenpflichtiger Parkplatz Wasserbillig & Mertert 2021</i>					
<i>Emplacement</i> Standort	<i>Tickets gratuits</i> Gratistickets	<i>Tickets payants cash</i> Tickets Bargeldzahlung	<i>Tickets payants cartes</i> Tickets Kartenzahlung	<i>Total tickets</i> Total Tickets	<i>Recettes</i> Einnahmen
Eglise/Kirche	14955	5859	404	21218	3 914,35 €
Grand-Rue 24	9330	3229	2 04	12763	2 082,10 €
Grand-Rue 13	6599	1906	149	8654	1 258,00 €
Grand-Rue 14	4969	1268	76	6313	843,70 €
Centre Culturel	1501	1024	68	2593	1 327,25 €
Parking Ponds	6792	5729	666	13187	8 043,20 €
Esplanade 74	909	221	26	1156	214,90 €
Esplanade 51	2786	1726	143	4655	1 505,85 €
Rue du Parc Mertert	1343	1406	94	2843	1 890,50 €
	49184	22368	1830	73382	21 079,85 €

► **Modifications dans la composition des commissions communales**

Aucune modification n'a été communiquée.

► **Communications du collège échevinal**

• *Lettres de remerciement de Stand, speak, rise up et Amnesty International pour des subventions financières.*

• *Spectacle de réalité virtuelle du pavillon luxembourgeois Expo Dubai dans le Tourist Info*



A l'initiative du collège échevinal, le stand du ministère de la Digitalisation, sur lequel il est possible de visiter le Pavillon luxembourgeois à Dubai à l'aide de lunettes VR, sera installé au Tourist Info du 12 au 15 avril 2022. Les citoyens intéressés sont invités à participer à la visite virtuelle.

• *Le plan pluriannuel de financement est distribué pour information. Voir page 15 dans ce bulletin communal.*

• *Don de mobilier scolaire au Sénégal*

L'association Terranga Niagua asbl a contacté le collège échevinal et s'est proposé d'organiser le transport de mobilier scolaire et de tableaux noirs usagés vers le Sénégal. Une amitié épistolaire existe depuis des années



• Teilnahme an der Veranstaltung 2022 "Mosel in Licht und Flammen"

Auf Anfrage des Schöffensrats stimmte die Tourismuskommission in ihrer Sitzung vom 24.01.2022 über eine Teilnahme bei der Veranstaltung Mosel in Licht und Flammen am 6.-7. Mai 2022 ab. Nach gründlicher Überlegung entschied sich die Tourismuskommission aus verschiedenen Gründen gegen eine Teilnahme: unausgewogenes Konzept der beauftragten Kommunikationsagentur, hohe Beteiligungskosten für unsere Gemeinde ohne entsprechende Animationen seitens des Veranstalters - die Gemeinde würde eher als Startpunkt und Parkmöglichkeit zur Verfügung stehen ohne touristischen Mehr- oder Unterhaltungswert. Eine weitere Unbekannte bleibt die ungewisse Coronalage, und die Organisation des Covid-Checks sowie die Abriegelung des Veranstaltungsgeländes auf der Spatz. Das von der Entente touristique de la Moselle beauftragte Beratungsbüro konnte in einer kürzlich stattgefundenen Arbeitssitzung auf viele dieser Fragen keine zufriedenstellende Antwort geben.

Laut letzten Informationen wird die Veranstaltung auf den 21.+ 22. Oktober 2022 verlegt und das Konzept wird neu ausgearbeitet. Eine Informationsversammlung für die Teilnehmer wird am 21. Februar 2022 stattfinden. Sollte ein schlüssiges Konzept präsentiert werden, wird die Gemeinde an der Veranstaltung teilnehmen.

• Projekt „Séchere Schoulwee“

Bei einer gemeinsamen Sitzung der Verkehrskommission, der Schulkommission, der Schulpräsidenten, Mitarbeitern der Gemeinde sowie des Planungsbüros wurde die weitere Vorgehensweise für das Projekt „Séchere Schoulwee“ besprochen. Die nächsten Schritte beinhalten unter anderem eine Umfrage bei Schülern und Eltern und einen Malwettbewerb, gefolgt von der eigentlichen Ausarbeitung des Konzepts unter Berücksichtigung der Auswertung der Umfrage.



• Der „Möttelste Wéngertswee“ wird voraussichtlich vom 10.-18. Februar 2022, abhängig

entre le cycle 3 de l'Ecole Fondamentale de Wasserbillig et les écoliers du village de Niagua au Sénégal. La commune prend en charge les frais de transport. Ainsi, le mobilier scolaire, qui est toujours en bon état, n'est pas éliminé, mais recyclé. En adhérant au pacte climat 2.0, la commune s'est engagée à recycler les meubles usagés via un programme de réutilisation.

• Rent-a-Bike :

Suite à une demande formulée lors du dernier conseil communal, voici quelques informations :

Au total, 233 vélos pour adultes et 27 pour enfants sont disponibles via le réseau Rent-a-Bike. 11 stations sont réparties géographiquement le long de la Moselle. Dans notre commune, il y a 3 stations Rent-a-Bike : Tourist Info, Camping Wasserbillig et Atelier du CIGR. Dans notre commune, des vélos ont été loués 448 fois au total, dont 195 à l'Atelier, 184 au Tourist Info et 69 au Camping.

Pendant la saison 2021 (du 1^{er} avril à la mi-octobre 2021), le réseau Rent-a-Bike a loué 3484 vélos.

• Statistiques sur les taxes de stationnement

Retrouvez les statistiques sur les parkings payants à la page précédente

• Participation à la manifestation 2022 « Mosel in Licht und Flammen »

Suite à la demande du collège échevinal, la commission du tourisme a voté, lors de sa réunion du 24 janvier 2022 sur une participation à la manifestation « Mosel in Licht und Flammen » les 6 et 7 mai 2022. Après mûre réflexion, la commission du tourisme a décidé de ne pas participer pour plusieurs raisons : concept déséquilibré de l'agence de communication mandatée, coûts de participation élevés pour notre commune sans retour d'animation correspondante de la part de l'organisateur - la commune serait plutôt considérée comme point de départ avec mise à disposition de capacités de parking sans valeur ajoutée touristique ou de divertissement. Une autre inconnue reste la situation incertaine du coronavirus et l'organisation du Covid-Check ainsi que la délimitation du site de la manifestation « op der Spatz ». Lors d'une récente réunion de travail, l'agence de communication mandatée par l'Entente touristique de la Moselle n'a pas pu apporter de réponse satisfaisante à bon nombre de ces questions.

Selon les dernières informations obtenues, l'événement sera déplacé aux 21 et 22 octobre 2022 et le concept sera retravaillé. Une réunion d'information pour les participants aura lieu le 21 février 2022. Si un concept concluant sera établi, la commune participera à l'événement.

• Projet « Séchere Schoulwee »

Lors d'une réunion commune de la commission de la circulation et du transport, de la commis-

von den Wetterverhältnissen, gesperrt.

- In der Rue des Pépinières haben Anfang Februar Betonarbeiten stattgefunden, die Bürger wurden hierüber mittels Handout, Webseite und Facebook informiert.
- Die „Nei Mëtt“ wird voraussichtlich im Februar an die Kanalisation angeschlossen, hierfür wird die Grand-Rue in Absprache mit der Straßenbauverwaltung teilweise gesperrt und der Verkehr mittels Ampelführung geregelt.
- Brief an den Minister für Innere Sicherheit: Der Schöffenrat hat am 17. Januar 2022 ein Einschreiben an den Minister für Innere Sicherheit, Henri Kox betreffend des immer grösser werdenden Problems von Transit-Lastkraftwagen in unseren Ortschaften, gesendet. Die Problematik besteht darin, dass LKWs im Transitverkehr die Autobahn A1 an der Ausfahrt Nr. 14 (Ausfahrt Mertert/Wasserbillig/Grevenmacher) verlassen, um an den Tankstellen auf der N1 zwischen den Orten Mertert und Wasserbillig zu tanken.

Die Folgen in Bezug auf Lebensqualität, Gesundheit, Lärm, Umweltverschmutzung, potenzielle Gefahren, sowie Beschädigung von Fahrbahnen, Pflastersteinen und Stadtmobiliar sind offensichtlich. Die Gemeinde Mertert und vor allem ihre Einwohner müssen täglich mit diesen Folgen leben.

Die Gemeinde unternimmt seit Jahren ihr Möglichstes, um diesem Problem entgegenzuwirken, z. B. durch Verbote von LKW-Parkplätzen hinter Tankstellen, Briefe an das Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur, usw. ...

Der Schöffenrat bittet erneut den Minister, verstärkte Kontrollen durchzuführen, um diesem-der Regierung bekannten-Problem entgegen zu wirken. Der Brief kann in dieser Ausgabe des Gemeindeblattes gelesen werden.

- Der Geldautomat der Sparkassenfiliale ist trotz gegenteiliger Ankündigung noch in Betrieb. Nach Rücksprache mit den Verantwortlichen der Sparkasse wurde der Gemeinde mitgeteilt, dass der Geldautomat bis zur definitiven Abwicklung des Verkaufs des Gebäudes in Betrieb bleibt.

- Postfiliale in Wasserbillig:

In einem rezenten Treffen des Schöffenrats mit der Verantwortlichen von Post Courier, und beigeordneten Direktorin von Post Luxembourg, Hjoerdis Stahl wurden folgende Punkte besprochen:

- Post Courier arbeitet an einer Alternative um nach Ablauf des bestehenden Mietvertrages mit der Gemeinde weiterhin ihre

sion scolaire, des présidents d'école, des collaborateurs de la commune ainsi que du bureau d'études, les prochaines étapes pour le projet « Séchere Schoulwee » ont été discutées. Les prochaines étapes comprennent entre autres une enquête auprès des élèves et des parents et un concours de dessin, suivis de l'élaboration proprement dite du concept en tenant compte de l'évaluation de l'enquête.

- *Le chemin « Mëttelste Wéngertswee » sera probablement fermé du 10 au 18 février 2022, en fonction des conditions météorologiques.*
- *Des travaux de bétonnage ont eu lieu début février dans la rue des Pépinières, les citoyens en ont été informés par le biais d'un dépliant, le site web et Facebook.*

• La résidence « Nei Mëtt » sera probablement raccordée au réseau de canalisation en février. Pour ce faire, la Grand-Rue sera partiellement fermée en accord avec l'Administration des Ponts et Chaussées et la circulation sera régulée par des feux de signalisation.

• Lettre au ministre de la Sécurité intérieure : Le 17 janvier 2022, le collège échevinal a envoyé une lettre recommandée au ministre de la Sécurité intérieure, Henri Kox, concernant le problème de plus en plus important des poids lourds en transit dans nos localités. Le problème réside dans le fait que les camions en transit quittent l'autoroute A1 à la sortie n° 14 (sortie Mertert/Wasserbillig/Grevenmacher) pour aller faire le plein aux stations-service situées sur la N1 entre les localités de Mertert et Wasserbillig.

Les conséquences en termes de qualité de vie, de santé, de bruit, de pollution, de dangers potentiels, ainsi que de dégradation des chaussées, des pavés et du mobilier urbain sont évidentes. La commune de Mertert et surtout ses habitants doivent vivre au quotidien avec ces conséquences.

Depuis des années, la commune fait tout son possible pour lutter contre ce problème, par exemple en interdisant les places de stationnement des camions derrière les stations-service, en adressant des lettres au Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, etc. ...

Le collège échevinal demande à nouveau au ministre de renforcer les contrôles afin de lutter contre ce problème connu du gouvernement. La lettre peut être lue dans cette édition du bulletin communal.

• Malgré l'annonce contraire, le distributeur automatique de billets de la succursale de la Spuerkeess est toujours en service. Après avoir consulté les responsables de la Spuerkeess, la commune a été informée que le guichet automatique resterait en service jusqu'à ce que la vente du bâtiment soit définitivement réglée.

- *Bureau de poste à Wasserbillig :*



Dienste anzubieten. Als Alternative prüft die Post einen Point Post im neu renovierten Copal Gebäude einzurichten. Ein weiterer Point Post wird in Kürze im Supermarkt Weber in Wasserbillig aufmachen.

- Der Geldautomat bleibt vorerst noch in Betrieb.
- Post Finances wird die Bürger unserer Gemeinde per Handout informieren welche Dienstleistungen möglich sind ohne das Postbüro aufsuchen zu müssen (z.Bsp. Bargeldaufhebung über den Briefträger usw.) Der Schöffenrat begrüßt die Bemühungen der Post ihre Dienstleistungen weiterhin in der Gemeinde anzubieten.



- Die Post Technologies ist dabei das Glasfasernetz in der Gemeinde auszubauen, durch die Insolvenz der Firma welche den Ausbau ausführen sollte, ist das Projekt allerdings ins Stocken geraten. Der Schöffenrat informiert sich über den aktuellen Fortgang des Projekts und weist auf die Wichtigkeit hin, dass die Gemeinde über ein modernes Glasfasernetz verfügt. Hierzu wird man sich intern bei Post Technologies erkundigen. In Zwischenzeit wurde dem Schöffenrat mitgeteilt, dass die Arbeiten von einer anderen Firma fortgeführt werden.

- Der Schöffenrat fragt nach, ob und wann ein Ausbau des Mobilfunknetzes für die Ortschaft Mertert vorgesehen ist. Auch hierzu werden intern Erkundigungen eingeholt.

- Das Klimateam hat seine Arbeit aufgenommen, erste Arbeitssitzung war am 24. Januar 2022. Das Klimateam, bestehend aus 10 Personen, wird in Zusammenarbeit mit dem Energieberater einen Maßnahmenkatalog erarbeiten. Lesen Sie mehr über den Klimapakt 2.0 im Gemeeneblatt 06-2021

► Fragen an den Schöffenrat

Keine Fragen an den Schöffenrat

► Nicht öffentliche Sitzung

Einem Beamten auf Probe wird eine Verlängerung der Probezeit gewährt.

Lors d'une récente entrevue entre le collège échevinal et la responsable de Post Courier et directrice adjointe de Post Luxembourg, Hjoerdis Stahl, les points suivants ont été abordés :

- *Post Courier travaille sur une alternative pour continuer à offrir ses services après l'expiration du contrat de location existant avec la commune. Comme alternative, la Poste étudie la possibilité d'installer un Point Poste dans le bâtiment Copal en phase de rénovation. Un autre Point Poste ouvrira prochainement dans le Supermarché Weber à Wasserbillig.*

- *Le guichet automatique reste en service pour l'instant.*

- *La Post Finances informera les citoyens de notre commune par le biais d'un dépliant des services offerts sans devoir se rendre au bureau de poste (p.ex. retrait d'argent liquide auprès du facteur, etc.) Le collège échevinal salue les efforts de la Post de continuer à offrir ses services dans la commune.*

- *Post Technologies est en train d'étendre le réseau de fibre optique dans la commune, mais le projet est au point mort suite à l'insolvabilité de l'entreprise qui devait réaliser l'exécution des travaux. Le collège échevinal s'informe sur l'état d'avancement du projet et souligne l'importance de disposer d'un réseau de fibre optique moderne dans la commune. À cet effet, on se renseignera en interne auprès de Post Technologies. Entre-temps, le collège échevinal a été informé que les travaux seront poursuivis par une autre entreprise.*

- *Le collège échevinal demande si et quand une extension du réseau de téléphonie mobile sera prévue pour la localité de Mertert. Des renseignements seront également pris en interne à ce sujet.*

- *L'équipe climat a commencé ses travaux, la première séance de travail a eu lieu le 24 janvier 2022. L'équipe climat, composée de 10 personnes, élaborera un catalogue de mesures en collaboration avec le consultant en énergie. Pour en savoir plus sur le pacte climat 2.0, veuillez consulter le bulletin communal 06-2021.*

► Questions au collège échevinal

Pas de questions au collège échevinal

► Séance non publique

Une prolongation de stage est accordée à un fonctionnaire stagiaire.

Veröffentlichung auf der Grundlage von Artikel 82 des geänderten Gemeindegesetzes

Gemeinderatssitzung vom 3. Februar 2022

- Verabschiedung des internen Reglements des Gemeinderats. Frau Innenministerin hat hier-
von am 18. Februar 2022 Kenntnis genommen. Veröffentlichung ab dem 28. Februar 2022.

Gemeinderatssitzung vom 3. Februar 2022

- Genehmigung einer Grundstücksteilung in zwei Parzellen betreffend die Kadasternummer
700/6613, in Mertert gelegen route de Wasserbillig, die am 6. Januar 2022 vom Büro
Baumeister Haus eingereicht wurde. Veröffentlichung ab dem 21. Februar 2022.

Gemeinderatssitzung vom 3. Februar 2022

- Genehmigung einer Grundstücksteilung in zwei Parzellen betreffend die Kadasternummer
708/6792, in Mertert gelegen route de Wasserbillig, die am 17. November 2021 vom Büro
Baumeister Haus eingereicht wurde. Veröffentlichung ab dem 21. Februar 2022.

Gemeinderatssitzung vom 30. September 2021

- Genehmigung einer Grundstücksteilung in zwei Parzellen betreffend die Kadasternummer
1551/8713, in Mertert gelegen Ortsname „Am Lein“, die am 4. August 2021 vom BCR sàrl.
eingereicht wurde. Veröffentlichung ab dem 21. Februar 2022.

Gemeinderatssitzung vom 25. März 2021

- Genehmigung einer Grundstücksteilung in vier Parzellen betreffend die Kadasternummern
711/6980 und 711/6979, in Mertert gelegen Ortsname „An de Kampen“, die am 27. Novem-
ber 2020 vom Geometer Claude Wallers eingereicht wurde. Veröffentlichung ab dem 21.
Februar 2022.

Gemeinderatssitzung vom 25. März 2021

- Genehmigung einer Grundstücksteilung in zwei Parzellen betreffend die Kadasternum-
mern 1408/7638 und 1408/7639, in Mertert gelegen Ortsname „Rue Widderberg“, die am
11. Februar 2021 vom Büro BestGo sàrl. eingereicht wurde. Veröffentlichung ab dem 21.
Februar 2022.

Gemeinderatssitzung vom 11. Februar 2021

- Genehmigung einer Grundstücksteilung in vier Parzellen betreffend die Kadasternummern
439/3328 und 446/3726, in Wasserbillig gelegen Rue des Vignes, die am 21. Dezember
2020 vom Büro BestGo sàrl. eingereicht wurde. Veröffentlichung ab dem 21. Februar 2022.

Gemeinderatssitzung vom 11. Februar 2021

- Genehmigung einer Grundstücksteilung in zwei Parzellen betreffend die Kadasternum-
mern 2747/7859 und 2756/7859, in Mertert gelegen, Ortsname „Fausermillen“, die vom
Büro Geocad eingereicht wurde. Veröffentlichung ab dem 21. Februar 2022.

Gemeinderatssitzung vom 11. Februar 2021

- Genehmigung einer Grundstücksteilung in zwei Parzellen betreffend die Kadasternummer
769/3399, in Wasserbillig gelegen, rue des Marais, die vom Büro BestGo sàrl. eingereicht
wurde. Veröffentlichung ab dem 21. Februar 2022.

Gemeinderatssitzung vom 17. Dezember 2020

- Genehmigung einer Grundstücksteilung in zwei Parzellen betreffend die Kadasternummer
699/7268, in Mertert gelegen, route de Wasserbillig, die vom Büro BCR sàrl. eingereicht
wurde. Veröffentlichung ab dem 21. Februar 2022

Gemeinderatssitzung vom 19. November 2020

- Genehmigung einer Grundstücksteilung in zwölf Parzellen betreffend die Kadasternum-
mern 1370/6712 und 1371/8782, in Mertert gelegen, route de Wasserbillig, die vom Büro
BestGo sàrl. eingereicht wurde. Veröffentlichung ab dem 21. Februar 2022.



Publication sur base de l'article 82 de la loi communale modifiée

Conseil communal du 3 février 2022

- Adoption du règlement d'ordre intérieur du Conseil Communal dont Mme la Ministre a pris connaissance le 18 février 2022. Publication faite à partir du 28 février 2022.

Conseil communal du 3 février 2022

- Autorisation d'un lotissement d'un terrain portant le no. cadastral 700/6613, sis à Mertert route de Wasserbillig, présenté le 6 janvier 2022 par le bureau Baumeister Haus en deux lots. Publication faite à partir du 21 février 2022.

Conseil communal du 3 février 2022

- Autorisation d'un lotissement d'un terrain portant le no. cadastral 708/6792, sis à Mertert route de Wasserbillig, présenté le 17 novembre 2021 par le bureau Baumeister Haus en deux lots. Publication faite à partir du 21 février 2022.

Conseil communal du 30 septembre 2021

- Autorisation d'un lotissement d'un terrain portant le no. cadastral 1551/8713, sis à Mertert lieu-dit « Am Lein », présenté le 4 août 2021 par le bureau BCR sàrl. en deux lots. Publication faite à partir du 21 février 2022.

Conseil communal du 25 mars 2021

- Autorisation d'un lotissement de deux terrains portant les no. cadastraux 711/6980 et 711/6979, sis à Mertert lieu-dit « An de Kampen », présenté le 27 novembre 2020 par le géomètre Claude Wallers en quatre lots. Publication faite à partir du 21 février 2022.

Conseil communal du 25 mars 2021

- Autorisation d'un lotissement de deux terrains portant les no. cadastraux 1408/7638 et 1409/7639, sis à Mertert lieu-dit « Rue Widderbiërg », présenté le 11 février 2021 par le bureau BestGo sàrl. en deux lots. Publication faite à partir du 21 février 2022.

Conseil communal du 11 février 2021

- Autorisation d'un lotissement de deux terrains portant les no. cadastraux 439/3328 et 446/3726, sis à Wasserbillig Rue des Vignes, présenté le 21 décembre 2020 par le bureau BestGo sàrl. en quatre lots. Publication faite à partir du 21 février 2022.

Conseil communal du 11 février 2021

- Autorisation d'un lotissement de deux terrains portant les no. cadastraux 2747/7859 et 2756/7859, sis à Mertert, lieu-dit « Fausermillen », présenté par le bureau Geocad en deux lots. Publication faite à partir du 21 février 2022.

Conseil communal du 11 février 2021

- Autorisation d'un lotissement de terrain portant le no. cadastral 769/3399, sis à Wasserbillig, rue des Marais, présenté par le bureau BestGo sàrl. en deux lots. Publication faite à partir du 21 février 2022.

Conseil communal du 17 décembre 2020

- Autorisation d'un lotissement de terrain portant le no. cadastral 699/7268, sis à Mertert, route de Wasserbillig, présenté par le bureau BCR sàrl. en deux lots. Publication faite à partir du 21 février 2022.

Conseil communal du 19 novembre 2020

- Autorisation d'un lotissement de terrains portant les nos. cadastraux 1370/6712 et 1371/8782, sis à Mertert, route de Wasserbillig, présenté par le bureau BestGo sàrl. en douze lots. Publication faite à partir du 21 février 2022.



Monsieur le Ministre Henri KOX
Ministre de la Sécurité Intérieure
4, place de l'Europe
L-1499 Luxembourg



Recommandé A/R

Monsieur le Ministre,

Par la présente, la Commune de Mertert souhaite attirer votre attention sur un phénomène illégal ayant pris ces derniers temps une très grande ampleur.

Il s'agit ainsi du phénomène des poids lourds en transit qui quittent l'autoroute A1 à hauteur de la sortie nr 14 (Sortie Mertert/Wasserbillig/Grevenmacher) pour rejoindre les stations-service situées sur la N1 entre les localités de Mertert et Wasserbillig pour y faire le plein de gasoil et s'approvisionner personnellement en articles en tous genre, notamment en tabac, alcools ou cafés, et rejoindre ensuite de nouveau l'autoroute A1 par la même bretelle.

Si ce phénomène est connu depuis bien longtemps, il a pu bénéficier jusqu'à présent, malgré le fait que ce soit illégal, d'une certaine tolérance. Or cette tolérance n'est aujourd'hui plus acceptée par la population et par les responsables politiques de la Commune dans la mesure où son ampleur est devenue trop grande.

Les conséquences en termes de bruit, de pollution, de dangers potentiels, de détérioration de chaussées/pavés/mobiliers urbains, de santé et de qualité de vie sont évidentes. La Commune de Mertert et surtout ses habitants doivent en subir les conséquences quotidiennement. A titre d'exemple, la Commune est confrontée depuis des années à des pics de pollution dans le centre de Wasserbillig, forçant la Commune à investir elle-même dans des infrastructures ou véhicules peu ou pas polluants ; or ces efforts ou investissements sont mis à néant à cause notamment des gaz d'échappements dégagés par des poids lourds qui ne sont pas autorisés à quitter l'autoroute.

De plus, ce phénomène illicite entraîne par la force des choses un phénomène, licite celui-ci, d'approvisionnement nécessaire des stations-service en gasoil et en autres marchandises en tout genre, et de nouveau par des poids lourds !

La Commune met depuis des années tout en œuvre pour contrer ce phénomène, p.ex. interdictions de places de parkings pour poids lourds derrière les stations-essence, lettres au Ministère du Développement durable et des Infrastructures, etc...

Le phénomène doit donc à notre avis également être combattu par des mesures répressives, et notamment des contrôles de police.

Dès lors, nous vous prions, Monsieur le Ministre, de considérer le contenu de la présente demande et d'y donner les suites nécessaires dans les meilleurs délais possibles.

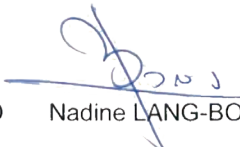
Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de nos sentiments les plus respectueux.

Wasserbillig, le 17 janvier 2022

Le collège des bourgmestre


Jérôme LAURENT


Lucien BÉCHTOLD


Nadine LANG-BOEVER



Regionaler Naturschutz *Protection de la nature au niveau régional*



NATURA 2000 - COPIL Guttland Musel

Mit den NATURA 2000 - Gebieten wurde ein zusammenhängendes Netz von Schutzgebieten innerhalb der Europäischen Union geschaffen. In Luxemburg umfasst dieses 27 % der Gesamtfläche des Landes und dient in erster Linie dem Erhalt der Biodiversität. Wichtig ist dabei auch die Berücksichtigung von ökonomischen (z.B. der Landwirtschaft), sozialen sowie auch kulturellen Gesichtspunkten.

Bei der Umsetzung der Naturschutzmaßnahmen in NATURA 2000 Gebieten wird in Luxemburg ein freiwilliger Ansatz verfolgt, nach dem diese Maßnahmen durch eine kooperative Zusammenarbeit der verschiedensten Akteure umgesetzt werden sollen.

Avec les zones NATURA 2000, un réseau cohérent de zones protégées a pu être mis en place au sein de l'Union européenne. Au Luxembourg, elles couvrent 27 % de la superficie totale du pays et sont principalement destinées à la préservation de la biodiversité. Dans ce contexte, il est aussi important de prendre en compte les aspects économiques (par exemple, l'agriculture), sociaux et culturels.

La mise en œuvre des mesures de protection de la nature dans les zones NATURA 2000 au Luxembourg suit une approche volontaire qui veut que ces mesures soient implémentées par une collaboration coopérative entre un large éventail d'acteurs.



Um diese Kooperation auf einer regionalen Ebene zu verankern und zu fördern, werden im Rahmen des Naturschutzgesetzes von 2018 acht *Comités de pilotage NATURA 2000 (COPIL)* gegründet, die multidisziplinär aufgestellt sind und die Maßnahmenumsetzung in NATURA 2000 Gebieten steuern und unterstützen sollen.

Das *COPIL Guttland Musel* umfasst das Gebiet der Gemeinden des Gemeindesyndikats SIAS (außer Hesperange) sowie das der Gemeinde Mertert und setzt sich u.a. aus Vertretern der Gemeinden, der zuständigen Verwaltungen (Natur & Forst, Wasser, Landwirtschaft & Weinbau, Straßenbau), des SIAS, der Landwirtschaft, der Naturschutzverbände sowie Vertretern des Tourismus, der Jagd und der Fischerei zusammen. Als Startschuss für die Arbeit des *COPIL* wurde am 9. Juli 2021 die zugrundeliegende Charta von allen Vertretern und Frau Ministerin Dieschbourg unterschrieben.

Afin d'ancrer et de promouvoir cette coopération au niveau régional, huit Comités de pilotage NATURA 2000 (COPIL) seront créés dans le cadre de la loi de 2018 concernant la protection de la nature. Ces comités suivent une orientation multidisciplinaire pour guider et soutenir la mise en œuvre des mesures dans les zones NATURA 2000.

Le COPIL Guttland Musel couvre le territoire des communes du syndicat intercommunal SIAS (à l'exception d'Hesperange) de même que celui de la commune de Mertert et est composé, entre autres, de représentants des communes, des administrations compétentes (nature et forêt, eau, agriculture et viticulture, construction routière), du SIAS, de l'agriculture, des associations de protection de la nature de même que du tourisme, de la chasse et de la pêche. La signature de la charte par les représentants et Madame la Ministre Dieschbourg le 9 juillet 2021 a marqué le début du travail du COPIL.



Als regionaler Ansprechpartner und Koordinator wurde im *COFIL Guttland Musel* die Stelle eines *Animateur NATURA 2000* geschaffen, die aufgrund der territorialen und fachlichen Überschneidungen beim SIAS angesiedelt ist und zu 100 % vom *Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung* finanziert wird. Seit dem 1. März 2021 ist diese Stelle von Tobias Mosthaf besetzt.

Typische Maßnahmen, die in den nächsten Jahren durch das *COFIL* unterstützt und gegebenenfalls ausgeweitet werden sollen sind:

- Öffentlichkeitsarbeit und Sensibilisierung
- Renaturierungsmaßnahmen an Gewässern (u.a. Einbau von Strömunglenkern, s. Abbildung)
- Schaffung von ökologischen Verbindungsflächen (u.a. Blühstreifen in Äckern)
- Extensive Bewirtschaftung von Biotopen und wertvollen Wiesen
- Entbuschungsmaßnahmen zum Erhalt und der Restaurierung von Trockenrasen
- Pflege und Wiederherstellung von Streuobstwiesen
- Naturnahe Bewirtschaftung von Wäldern (Beispielmaßnahmen: Erhalt eines ökologisch wertvollen Biotopbaums und einer Ansammlung von Totholz, s. Abbildung)

Un Animateur NATURA 2000 devant jouer le rôle de point de contact et de coordinateur régional est entré en fonction au sein du COFIL Guttland Musel. Ce poste est basé au SIAS en raison des recoupements territoriaux et techniques, et financé à 100 % par le Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable. Depuis le 1^{er} mars 2021, Tobias Mosthaf occupe ce poste.

Les mesures typiques que le COFIL devra soutenir et, si nécessaire, étendre au cours des prochaines années sont les suivantes :

- *Information du public et sensibilisation*
- *Mesures de renaturation des eaux (y compris la pose des épis déflecteurs, voir figure)*
- *Création de zones de jonction écologiques (par exemple, des bandes fleuries dans les champs)*
- *Exploitation extensive des biotopes et des prairies revêtant un intérêt particulier*
- *Mesures de débroussaillage pour la préservation et la restauration des prairies sèches*
- *Entretien et restauration des vergers*
- *Gestion écologique des forêts (mesures exemplaires : Maintien d'un arbre biotope à haute valeur écologique et d'une accumulation de bois mort, voir figure)*



Kontakt / Contact COFIL Guttland Musel

Tobias Mosthaf - Animateur NATURA 2000 (SIAS)

Tel. 349410-34

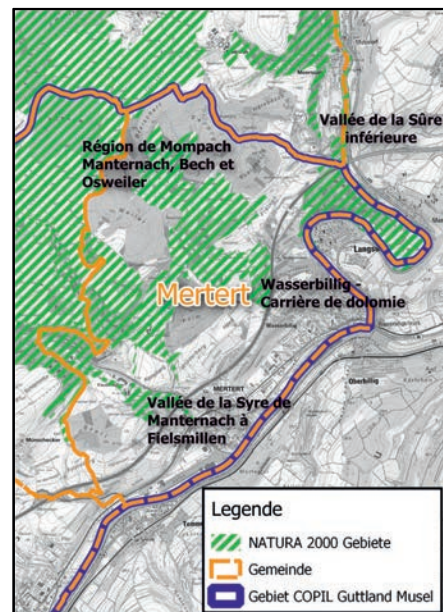
Natura2000@sias.lu

Vertreter Gemeinde Mertert / Représentant de la Commune de Mertert COFIL Guttland Musel

Jérôme Laurent - Bürgermeister / Bourgmestre

copil@mertert.lu

NATURA 2000 Gebiete in der Gemeinde Mertert /
Zones NATURA 2000 de la Commune de Mertert





**musel-sauer
mediathék**

Presentéiert:

Februar 2022

Déi neisten Uschafungen an ärer Mediathék:

Luxemburgensia

- Was habe ich verpasst : Nora Wagener
- Vun Dréischel bis Kréischel : CTIE - IFBt
- Aläert, jauwen, Zockerboun : CTIE - IFB

Luxemburgensia Kanner

- De Wëllefchen , Sichen a fannen : Orianne Lallemand
- D'Rotkäppchen : Atelier Kannerbuch
- Mir ginn elo schlofen : Patricia Martin

Krimi

- Bis in den Tod hinein : Vincent Klisch
- Safe House : Jo Jakeman
- Der Kastanienmann : Søren Svestrup

Romane

- Der große Sommer : Ewald Arenz
- Ein Leben mehr : Jocelyne Saucier
- Ende in Sicht : Ronja von Rönne

Hörbücher*

- Sommersprossen : Cecelia Ahernt
- Wo kommen wir den hin : Günter Habicht
- Die Kakerlake : Ian McEwan

Kinder – Jugendbücher *

- Der Knuddelsaurus : Rachel Bright
- Ein klein wenig anders : Claire Alexander
- Cinder & Ella : Kelly Oram

Krimi & Romane in französischer Sprache

- Kilomètre zéro : Maud Ankaoua
- L'inconnue de la seine : Guillaume Musso
- La définition du bonheur : Catherine Couton



**Fannt dir ons an der neier Mediathék
am neien Schoulgebai!**

Éffnungszäiten

Dënschdes an Donneschdes
10.00-14.00 & 16.00-19.00 Uhr
Freides a Samschdes
09.00-12.00 Uhr

Kontakt

musel sauer mediathék

Desti Siegler
Chantal Krier
18a, Val Fleuri
L-6618 Wasserbillig
Tel/Fax :
+352 74 00 16-709
+352 661 26 74 04
info@msm.lu
Facebook

Gebakene Fësch

Take away beim Pompelhaus
an der rue des Romains
Karfreideg, den 15. Abrëll
vun 11:00 Auer un bis 13:30 Auer

Menü

Fësch mat Gromperen 23,00 €
Filet mat Gromperen 23,00 €



.....

Bestellung per Email oder Telefon bis den 31.03.2021:

Romain Achten Email: info@fw17.lu GSM: 621 168 616

Mir liwweren och aus

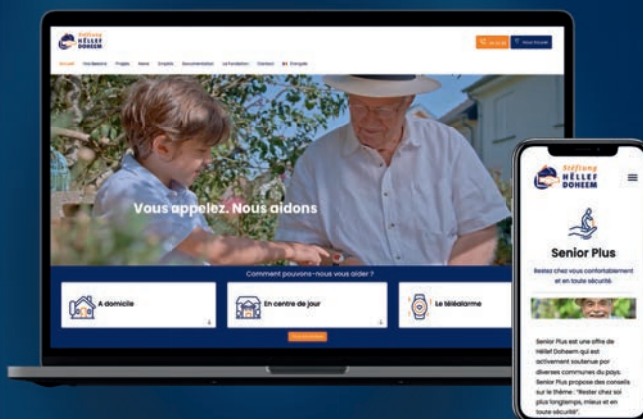


Pour vos aides et soins à domicile
seulement 5 lettres à retenir :

SHD.LU

Découvrez notre nouveau site web !

Accessible, clair et dynamique,
vous y trouverez tout pour
bien vivre chez vous.



**Vous appelez
le 40 20 80.
Nous aidons**



**Stifting
HËLLEF
DOHEEM**



Sektion Wasserbillig

11, Rue Martin L-6635 Wasserbillig



Ab 06. April 2022

wieder

jeden Mittwoch von 14-17 Uhr
Kaffisstuff und Kartennachmittag

(im wöchentlichen Wechsel)

in unserer „Insel“ (11, Rue Martin)

Einfach mal reinschauen !!!



06. April Kaffisstuff

13. April Kartennachmittag usw.

Änderungen werden am **Info Point** an der Insel
bekanntgegeben

DE SPATZ INFORMÉIERT

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commission de l'Environnement



„Recycling center“

Leitlinien

für einen unproblematischen Ablauf während dem Recycling

Bitte **Motor abstellen** während dem Sie ausladen oder wenn Sie anhalten.

Sortieren Sie bitte **Ihre Abfälle zuhause** bevor Sie zum Recycling kommen.

Bitte **Ihr Auto** nur auf die dafür **gekennzeichneten Parkplätze stellen**.

Trennen Sie bitte **Ihre Abfälle** so gut wie möglich z.B. Holz von Metall oder umgekehrt.

Bitte Abfälle die für den **Sperrmüll** gedacht sind **nicht** in **Abfalltüten verpacken**.

Beachten Sie bitte die **Anweisungen** der **zuständigen Personen**.

Kleinkinder bitte **im Auto** sitzen lassen.

Auf dem Gelände bitte **Schrittempo** fahren.

Recommandations

pour un déroulement aisé lors du recyclage

Veillez **couper le moteur** pendant le déchargement ou lorsque vous vous arrêtez.

Veillez **trier vos déchets chez vous** avant d'arriver au centre de recyclage.

Veillez **garer votre voiture** uniquement sur les **places de stationnement y désignées**.

Veillez **séparer vos déchets** autant que possible, par exemple le bois du métal ou vice versa.

Veillez **éviter d'emballer les déchets** prévus pour le **conteneur des matières encombrantes** dans des **sacs à déchets**.

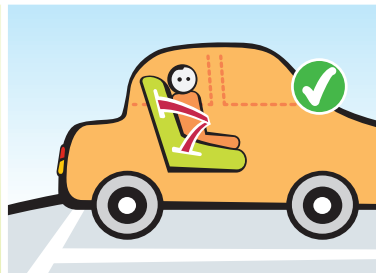
Veillez **suivre les instructions des personnes responsables**.

S'il vous plaît laisser les **jeunes enfants** assis **dans la voiture**.

Prière de **circuler à pas** sur le site.

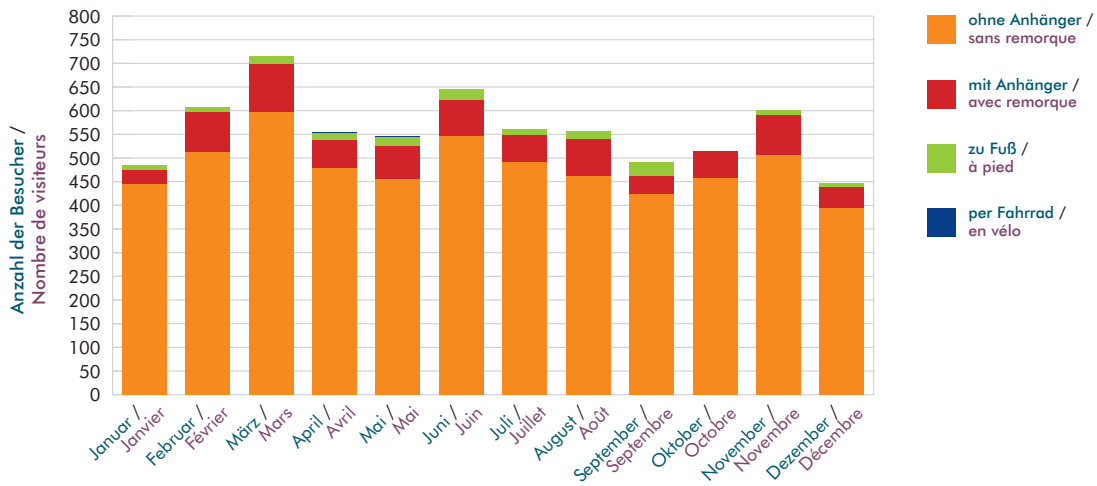


Infoen ënner:
hoppfern@pt.lu
oder ludier@pt.lu



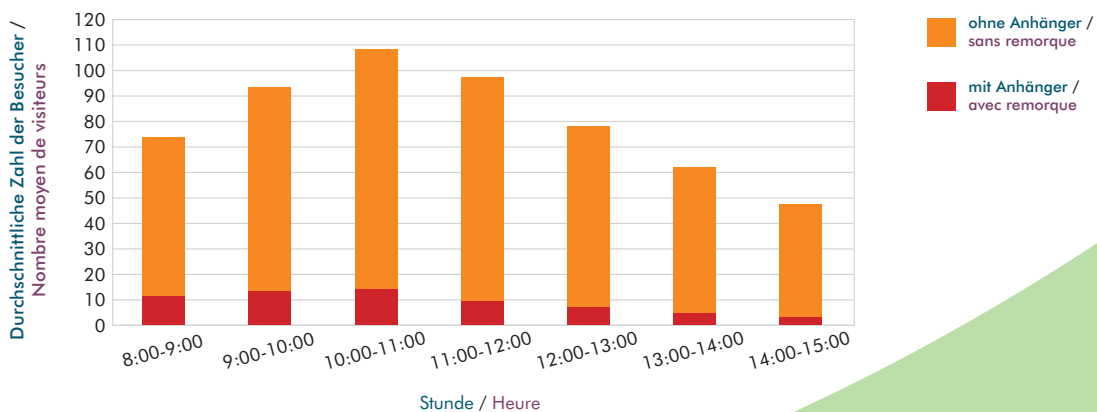
DE SPATZ INFORMÉIERT „RECYCLING CENTER“

Besucher des Recycling Centers pro Monat (2021) / Visiteurs au centre de recyclage par mois (2021)



Monat / Mois	Besuchertyp / Type de visiteur				insgesamt / au total
	ohne Anhänger / sans remorque	mit Anhänger / avec remorque	zu Fuß / à pied	per Fahrrad / en vélo	
Januar / Janvier	445	29	10	-	484
Februar / Février	512	84	11	1	608
März / Mars	596	103	16	-	715
April / Avril	478	60	14	3	555
Mai / Mai	456	68	20	2	546
Juni / Juin	547	74	25	-	646
Juli / Juillet	492	56	12	1	561
August / Août	462	77	17	1	557
September / Septembre	423	39	28	-	490
Oktober / Octobre	457	57	-	-	514
November / Novembre	506	84	11	-	601
Dezember / Décembre	393	45	9	-	447
insgesamt / au total	5 767	776	173	8	6 724

Zeitliche Verteilung der Besucher (monatlicher Durchschnitt 2021) / Répartition temporelle des visiteurs (moyenne mensuelle 2021)



Quelle/Bearbeitung: Émweltkommissioun Gemeng Mäertert, Januar 2022

Source/Traitement: Commission de l'Environnement
Commune de Mertert, janvier 2022





Ein zweites Leben für Altbrillen

Mit Unterstützung der Luxemburger Optiker und Recycling- und Ressourcententren

Une seconde vie pour les vieilles lunettes

Avec le soutien des opticiens et des centres de ressource luxembourgeois



Die Sammlung von Altbrillen wird koordiniert von der **SuperDrecksKesch®**. Unterstützt wird die Kampagne von den Luxemburger Optikern. Abgabemöglichkeiten bestehen an allen mobilen Sammelstellen der **SuperDrecksKesch®** und in den Recycling- und Ressourcententren, sowie auf Anfrage bei Ihrem Optiker.

La collection de des vieilles lunettes est coordonnée par la SuperDrecksKesch®. La campagne est soutenue par les opticiens luxembourgeois. Les lunettes peuvent être déposées dans tous les points de collecte mobile de la SuperDrecksKesch®, dans les centres de ressources et sur demande auprès de votre opticien.

Informationen

Informations

„**Brillen weltweit**“ ist eine gemeinnützige Aktion, die die gebrauchten Brillen nach einer Qualitätskontrolle für humanitäre Zwecke auf der ganzen Welt weiterleitet. Bisher wurden bereits über 2 Millionen Brillen gesammelt, aufbereitet und Sehbehinderten über lokale NGOs auf der ganzen Welt zur Verfügung gestellt.

Die Aufarbeitung der Brillen erfolgt durch Langzeitarbeitslose. „**Brillen weltweit**“ ist für die Weiterverwendung / das Recycling von gebrauchten Brillen. Die langjährige fachliche Begleitung erfolgt durch einen erfahrenen Augenoptikermeister. Es gibt Sammelstellen in Deutschland, in der Schweiz, in Liechtenstein und in Belgien und jetzt auch in Luxemburg.

Die Aktion trägt das allgemein anerkannte DZI-Spendensiegel, ein Gütesiegel für seriöse und transparente Spendenorganisationen, die verantwortungsvoll mit den ihnen anvertrauten Gütern bzw. Geldern umgehen.



« **Brillen weltweit** » est une action caritative qui redirige des lunettes usagées à des fins humanitaires après un contrôle de qualité dans le monde entier. Jusqu'à présent, plus de 2 millions de lunettes ont été collectées, traitées et mises à la disposition des malvoyants par le biais d'ONG locales du monde entier.

Le traitement des lunettes est effectué par les Chômeurs de longue durée. « **Brillen weltweit** » est la plus grande entreprise de réutilisation / recyclage de lunettes usagées d'Europe. Le support professionnel à long terme est assuré par un maître opticien expérimenté. Il existe des points de collecte en Allemagne, en Suisse, au Liechtenstein et en Belgique, et maintenant aussi au Luxembourg.

La campagne porte le sceau de donation DZI généralement reconnu, un sceau d'approbation pour les organisations donatrices sérieuses et transparentes qui traitent de manière responsable avec les biens ou les fonds qui leur sont confiés.

Aufbereitung

Préparation

Die Aufbereitung beinhaltet der Brillen beinhaltet :

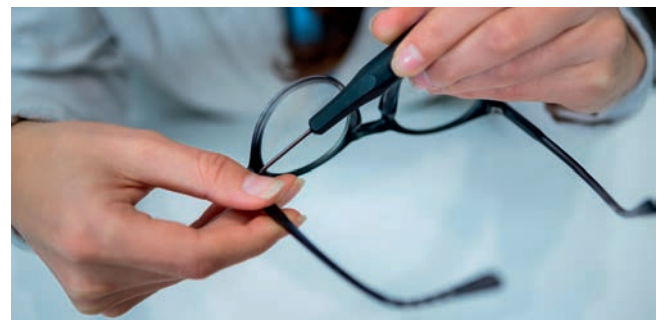
- Reinigung
- Test zur Ermittlung, ob es sich um eine Einstärken- oder Gleitsichtbrille handelt
- Reparatur defekter Brillen unter Verwendung vorhandener Teile
- Ermittlung der Brillenstärke
- Erstellung eines Brillenpasses mit allen notwendigen Informationen
- Entfernung von Kunststoffteilen wie Bügelenden und Nasenpads bei nicht verwendbaren Brillen
- stoffliche Verwertung nicht mehr nutzbarer Brillen

Sonnenbrillen werden ebenfalls kontrolliert und gegebenenfalls repariert und gehen einem gesonderten Projekt in Nordindien zu.

La préparation comprend les lunettes comprend :

- nettoyage
- test pour déterminer s'il s'agit des verres simples ou progressifs
- réparation des lunettes défectueuse à l'aide de pièces existantes
- détermination de la puissance des lunettes
- création d'un passeport de lunettes avec les informations nécessaires
- enlèvement des pièces en plastique telles que les embouts des branches et les coussinets nasaux dans le cas de lunettes inutilisables
- recyclage matière des lunettes non utilisables

Les lunettes de soleil seront également vérifiées et, si nécessaire, réparées, et seront affectées à un projet distinct dans le nord de l'Inde.



Livres / Bücher

Edités par la Commune / Herausgegeben von der Gemeinde
Disponibles à la Commune / Erhältlich auf der Gemeinde

Mertert-Wasserbillig Zeitreise - Band I:	55,00 €
Mertert-Wasserbillig Zeitreise - Band II:	55,00 €
Mertert-Wasserbillig Zeitreise - Band I+II:	100,00 €
Familienchronik:	55,00 €
Mertert-Wasserbillig Zeitreise - Band I+II+Familienchronik:	60,00 €
Die Tonplattenfabrik Wasserbillig:	35,00 €
Neu!! Gereimtes an Erzieltes:	29,00 €





MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commune
de MERTERT

DE SPATZ INFORMÉIERT

Commission de
l'Environnement



09.04.2022

Ab 09.00 Auer

Grouss Botz An der Gemeen

Eng Initiative vun der Ëmweltkommissioun an Zesummenaarbecht
mam Fëscherveräin Waasserbëlleg



Infoen ënner:
hoppfern@pt.lu oder
ludier@pt.lu



Medikamente

Wie werden sie richtig entsorgt und worauf man achten muss.

Médicaments

Comment les recycler correctement et à quoi il faut faire attention.



Für Ihre Sicherheit und die Ihrer Mitmenschen

Helfen Sie mit, dass abgelaufene und nicht genutzte Medikamente nicht über Restmüll, Toilette oder Abwasser in die Umwelt gelangen und somit uns und unsere Umwelt gefährden! Hierfür gibt es andere Lösungen!

Pour votre sécurité et celle de vos citoyens

Participez à l'action visant à ce que les médicaments périmés et inutilisés ne terminent pas dans l'environnement via les déchets résiduels, la toilette ou les eaux usées et portent ainsi atteinte à ce dernier ! Il existe d'autres solutions !

Informationen

Informations

Die **SuperDrecksKëscht®** nimmt auch kosmetische Produkte die abgelaufen und unbenutzt sind. Für Spritzen und Kanülen, verwenden Sie die Sicherheitsbehälter, die Sie zum Beispiel im Ressourcenzentrum, bei der mobilen Sammlung der SDK oder in der Apotheke erhalten.

Beispiele:

- Pillen, Zäpfchen und Kapseln
- Tropfen, Sirupe und andere Flüssigkeiten
- Cremes und Salben
- Medizinische Sprays
- Eine Liste mit weitere Produkte finden Sie auf unserer Website

Die **SuperDrecksKëscht®** kümmert sich um die umweltgerechte Behandlung.

- Medikamente und Spritzen werden in speziellen Hochtemperaturverbrennungs-Anlagen behandelt.
- Beipackzettel und Verpackungen werden recycelt.

La **SuperDrecksKëscht®** accepte également les produits cosmétiques périmés et inutilisés. Pour les seringues et embouts de canules, utilisez les récipients de sécurité que vous recevrez par exemple au centre de ressources, à la collecte mobile de la SDK ou à la pharmacie.

Exemples:

- Pilules, suppositoires et gélules
- Gouttes, sirops et autres fluides
- Crèmes et pommades
- Sprays médicaux
- Autres produits vous trouvez sur notre site web

La **SuperDrecksKëscht®** prend soin du traitement écologique.

- Les médicaments et les seringues sont traités dans des installations d'incinération à haute température.
- Les notices explicatives et les emballages sont recyclés.

Vermeidung

Prévention

Auch abgelaufene und nicht genutzte Kosmetika werden von der **SuperDrecksKëscht®** angenommen.

Nutzen Sie für Spritzen und Kanülen den Sicherheitsbehälter – erhältlich auch in Ihrer Apotheke. Bitte diesen korrekt verschliessen! Nur so viele Medikamente und Kosmetik kaufen, wie man auch wirklich nutzt.

La **SuperDrecksKëscht®** accepte également les produits cosmétiques périmés et inutilisés.

Pour les seringues et embouts de canules, utilisez le récipient de sécurité que vous recevrez dans votre pharmacie. Fermez le récipient correctement !

N'achetez que la quantité de médicaments et de produits cosmétiques que l'on utilise réellement.



Info: medi.sdk.lu



DE SPATZ INFORMÉIERT

MÄERTERT-WAASSERBËLLEG



Commission de l'Environnement



02.04.2022

Sammeln von Spielzeug, Kinderbücher ... für das „**taba**“-Projekt in Anwesenheit vom „Comité National de Défense Sociale“

Am Samstag, dem 2. April 2022, während des monatlichen Recyclings, sammelt die Umweltkommission Spielzeug, Kinderbücher usw. in Anwesenheit vom „Comité National de Défense Sociale“.

! Hinweis: Plüschtiere werden nicht angenommen!
Mehr Infos unter: www.cnds.lu/project/tabat

Collecte de jouets, livres pour enfants ... pour le projet « **taba** » en présence du Comité National de Défense Sociale

Le samedi 2 avril 2022, lors du recyclage mensuel, la Commission de l'Environnement collecte des jouets, livres pour enfants etc. en présence du Comité National de Défense Sociale.

! À noter: les peluches ne sont pas repris!
Plus d'informations sur: www.cnds.lu/project/tabat



Infoen ënner:
hoppfern@pt.lu oder
ludier@pt.lu

Und wenn eine Ladestation zu Hause ...



... die Lösung wäre, um Ihr Elektroauto in Ruhe aufzuladen?

Entdecken Sie die Vergleichsplattform für Ladestationen von myenergy: Mit diesem praktischen Tool können Sie die auf dem luxemburgischen Markt verfügbaren Modelle von Ladestationen vergleichen. Unter Berücksichtigung der Nutzung der Ladestation, ihrer Funktionen oder auch der Förderfähigkeit durch staatliche Beihilfen können Sie die Ladestation identifizieren, die am Besten zu Ihrer Situation passt.

Sie sind sich noch nicht sicher, welches Modell einer Ladestation am Besten zu Ihrer Situation passt?

Wenn Sie nach dem Modell suchen, das sich am Besten für die Installation bei Ihnen zu Hause eignet, können Sie sich eine Liste der Referenzmodelle anzeigen lassen, die Ihrer Situation entsprechen. Dafür müssen Sie nur einen Fragebogen ausfüllen, der Ihre Suche eingrenzt. Die Ergebnisse am Ende des Fragebogens zeigen Ihnen, welche Ladestationen staatlich gefördert werden können, bei welchen Modellen technische Anpassungen erforderlich sind, um diese Förderung erhalten zu können, und welche Ladestationen keine Förderung erhalten.

Möchten Sie mehr über ein bestimmtes Modell erfahren und insbesondere wissen, ob Sie damit staatliche Fördermittel in Anspruch nehmen können?

Sie sind bereits mit bestimmten Modellen auf dem Markt vertraut, möchten aber gerne mehr über die Eigenschaften eines

bestimmten Modells erfahren? Auch das ist mithilfe der Listensuche möglich. Sie wählen das Modell aus und finden alle Informationen im Zusammenhang mit Ihrer Wahl: die Modellvarianten, die Nennleistung oder Leistungsbegrenzung, darüber, ob das Modell Funktionen einer intelligenten Ladestation bietet, und um welche Funktionen es sich dabei handelt.

Sie haben festgestellt, dass das von Ihnen gesuchte Modell nicht in der Liste der Vergleichsplattform auftaucht?

Die Liste der Ladestationen in diesem Vergleich ist nicht vollständig. Sie soll neutral sein und schlägt Modelle vor, die in Luxemburg als verfügbar ermittelt wurden. Wenn Sie feststellen, dass das von Ihnen gesuchte Modell nicht in dieser Liste auftaucht, können Sie uns per E-Mail an e-mobility@myenergy.lu kontaktieren.

Neutrale und kostenlose Beratung

 myenergy.lu

 8002 11 90

 www.myenergy.lu/de/ladestationen



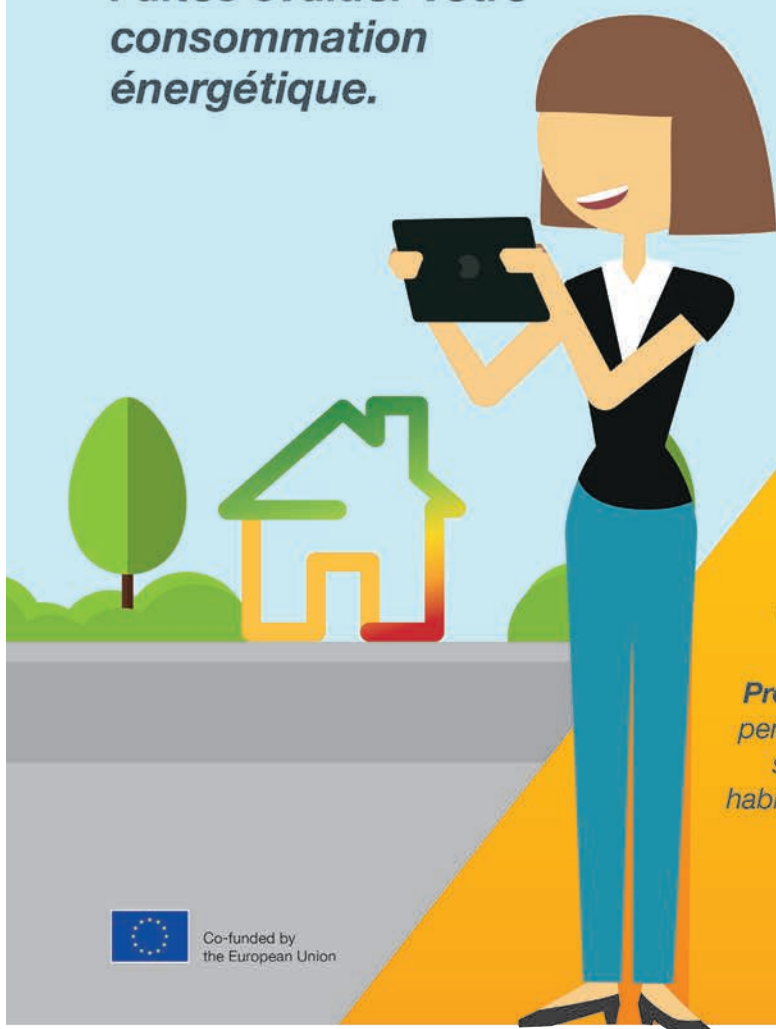


Aktionswoche / Semaine myenergy at home

30.03-05.04.2022 / 9.00 -17.00

Lassen Sie den Energieverbrauch
Ihrer Wohnung einschätzen.

*Faites évaluer votre
consommation
énergétique.*



Vereinbaren Sie einen Termin
mit Ihrem persönlichen Berater, um Ihre
Fragen über die Energieeffizienz Ihrer
Wohnung, Ihrer Heizungsanlagen, und die
Renovierungshilfen zu stellen.

*Prenez rendez-vous avec votre conseiller
personnel pour poser toutes vos questions
sur la performance énergétique de votre
habitation, de vos installations de chauffage
et les aides à la rénovation.*



 myenergy.lu





MOIEN!

Der Frühling naht, alles beginnt zu blühen und zu wachsen und man hält sich gerne draußen auf. So sind immer mehr Menschen in der Natur unterwegs. Viele Menschen finden es schön über Felder und Wiesen zu laufen. Außerdem lassen viele Spaziergänger ihre Hunde freilaufen. Aber aufgepasst! Am Boden brütende Vögel werden durch Spaziergänger und Hunde gestört. Die Feldlerche, das Feldhuhn und das Schwarzkehlchen legen beispielsweise ihre Eier auf dem Boden ab. Während der Brutzeit von März bis Juni ist es wichtig, die Tiere nicht zu stören und auf den Wegen zu bleiben. Auch Hasen oder andere Wildtiere sind betroffen.

Darüber hinaus bereiten freilaufende Hunde den Landwirten große Sorgen, denn Kühe können durch Hundekot krank werden. Sie nehmen beim Fressen die Parasiten mit dem Hundekot auf, was bei trächtigen Kühen oft zu Totgeburten führt. Auch auf tierfreien Wiesen landen die Hundefäkalien im Futter von Kühen, Schafen oder anderen Nutztieren. Der Verlust von Tieren bedeutet für den Landwirt immer auch einen wirtschaftlichen und emotionalen Schaden. Wenn Sie unterwegs sind, denken Sie an die Bauern, ihre Nutztiere und die Vögel und lassen Sie Ihren Hund nicht freilaufen, respektive bleiben Sie auf dem Weg.

Dieser Artikel ist der Auftakt zu unserer Sensibilisierungskampagne für Spaziergänger und Hundebesitzer, die vom SIAS in Zusammenarbeit mit dem COPIL NATURA 2000 Guttland Musel entwickelt wurde.

Kontakt / Contact COPIL Guttland Musel
 Tobias Mosthaf – Animateur NATURA 2000 (SIAS)
 Tel. 349410-34
 Natura2000@sias.lu



Le printemps s'approche, tout commence à fleurir et à pousser et on aime passer du temps dehors. Ainsi, de plus en plus de gens se promènent dans la nature. Beaucoup de gens aiment se promener dans les champs et les prairies. De plus, de nombreux promeneurs laissent leurs chiens en liberté. Mais faites attention ! Les oiseaux qui nichent au sol sont dérangés par les promeneurs et les chiens. L'alouette des champs, la perdrix grise et le tarier pâle, par exemple, pondent leurs œufs au sol. Pendant la période de nidification, de mars à juin, il est important de ne pas déranger les animaux et de rester sur les chemins. Les lièvres ou autres animaux sauvages sont également concernés.

En outre, les chiens en liberté causent des gros soucis aux agriculteurs. Les vaches peuvent tomber malades à cause des déjections canines. En mangeant, elles emportent les parasites avec les déjections canines, ce qui entraîne souvent des animaux mort-nés chez les vaches gravides. Ils ingèrent les parasites avec les excréments des chiens lorsqu'ils se nourrissent, ce qui entraîne souvent la mort des vaches gravides. Même dans les prairies sans animaux, les excréments de chiens se retrouvent dans la nourriture des vaches, des moutons ou d'autres animaux d'élevage. La perte d'animaux représente toujours un préjudice économique et émotionnel pour l'agriculteur. Lorsque vous vous promenez, pensez aux agriculteurs, à leurs animaux et aux oiseaux et ne laissez pas votre chien en liberté, respectivement restez sur le chemin.

Cet article est le prélude à notre campagne de sensibilisation pour les promeneurs et propriétaires de chiens, développée par le SIAS en collaboration avec le COPIL NATURA 2000 Guttland Musel.



Calendrier

Manifestations



Mertert et Wasserbillig

2022

Mars

Avril

Mai



Entente des Clubs Mertert-Entente des Sociétés Wasserbillig sous le patronage de la Commune de Mertert-Wasserbillig

	■ Mars	2022 ■
Mercredi 30	Literaresch Flosscroisière - Sängerbond Waasserbëlleg	M.S. Marie-Astrid
	■ Avril	2022 ■
Samedi 9	Grouss Botz - Ëmweltkommissioun	Gemeng Mäertert
Vendredi 15	Gebakene Fësch um Karfreideg - Fëscherveräin Waasserbëlleg	Pompehaus Waasserbëlleg
Dimanche 10	Kaffisstuff (Bazar) - Fraen a Mammen Mertert	Centre culturel Mertert
Dimanche 24	Kulinareschen Nomëtten - Dësch-Tennis Mäertert	Centre culturel Mertert
	■ Mai	2022 ■
Dimanche 1	Meefeier am Braukessel - Mäerter Stéieren	Am Braukessel Mertert
Samedi 7 au dimanche 8	Bouletournoi - Dësch-Tennis Mäertert +Méckenzieler	Piste de boule parc Mertert
Samedi 7	Stroossemaart - Union Commerciale et Artisanale Wasserbillig	Wasserbillig
Samedi 7	Galaconcert "The best of" 125 Joer Feier - Sängerbond Museldall	Centre culturel Wasserbillig
Samedi 17	Dag vum 3. Alter - Commission de la Famille et du 3 ^e âge	Centre culturel Wasserbillig
Dimanche 29	Mammendagsfeier - Gaart an Heem Mäertert	Centre culturel Mertert